

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ПО ВОЕННОЙ РЕФОРМЕ СОВЕТА РОССИЯ-НАТО**

**ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ БАЗА
ДАННЫХ ПО ВОЕННОЙ РЕФОРМЕ**

*РАЗДЕЛ I: РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
РАЗДЕЛ II: АНГЛО-РУССКИЙ*

NRC AD HOC DEFENCE REFORM WORKING GROUP

**AHWG DEFENCE REFORM
TERMINOLOGICAL DATABASE**

*PART I: RUSSIAN-ENGLISH
PART II: ENGLISH-RUSSIAN*

Январь 2005 г. – January 2005

Редакционная коллегия

Д. Е.Баджен (сопредседатель); В. Н. Нырков (сопредседатель)
А.А. Барченков; Н. Дж. Браун; Е. Г. Князева; С. А.Степанов; И. Р. Степкин

Editorial Board

D.E. Budgen (co-chairman); V.N. Nyrkov (co-chairman); A.A. Barchenkov; N.J. Brown;
E.G. Knyazeva; S.A. Stepanov; I.R. Stepkin

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая работа стала результатом сотрудничества между Военным университетом МО РФ (Москва) и Секцией русского языка, которое ведется под эгидой Специальной рабочей группы по военной реформе СРН при поддержке Министерства обороны РФ и Генерального Штаба ВС РФ.

Потребность в такой базе данных становится очевидной в связи с отсутствием соответствующих переводов многочисленных новых терминов, возникших в результате углубления сотрудничества между Россией и НАТО, в частности, в области военной реформы.

В настоящее время база данных включает около 2000 терминов, отобранных из рабочих документов Совета Россия-НАТО и других авторитетных источников в этой области. В каждой словарной статье с правой стороны содержится указание на источник термина (РФ или НАТО).

Подход, выбранный при составлении базы данных, отличается новизной, так как определенные термины, могущие представлять трудность для пользователей в содержательном или структурном плане, снабжены краткими пояснениями.

Цель терминологической базы данных Специальной рабочей группы СРН по военной реформе – оказывать практическую помощь дипломатам, военнослужащим и специалистам по иностранным языкам. Эта база будет постоянно уточняться и пополняться новыми терминами.

Редакционная коллегия выражает благодарность за оказываемую поддержку начальнику Генерального Штаба ВС РФ генералу армии Ю.Н. Балуевскому, заместителю Генерального секретаря НАТО по вопросам оборонной политики и планированию г-ну Джону П. Колстону, директору Информационного бюро НАТО в Москве д-ру Изабель Франсуа, Главному помощнику Главного военного представителя РФ в НАТО г-ну Д. Пчелякову.

Д.Е. Баджен

(Сопредседатель редакционной коллегии со стороны НАТО)

В.Н. Нырков

(Сопредседатель редакционной коллегии со стороны РФ)

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ПО ВОЕННОЙ РЕФОРМЕ СОВЕТА РОССИЯ-НАТО**

**ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ БАЗА ДАННЫХ
ПО ВОЕННОЙ РЕФОРМЕ**

РАЗДЕЛ I: РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ

авиамедицинская эвакуация

aero-medical evacuation

HATO / NATO

авансовый счет

advance account

HATO / NATO

авиационное топливо

aviation fuel

HATO / NATO

Авиационные стратегические ядерные силы

Nuclear Strategic Air Force

РФ / RF

авиационный бензин

aviation gasoline

HATO / NATO

автоматизированная обработка данных

automatic data processing

HATO / NATO

Агентство по техническому обслуживанию и снабжению НАТО

NATO Maintenance and Supply Agency

HATO / NATO

адаптация сил

force tailoring

HATO / NATO

административное законодательство

administrative legislation

HATO / NATO

административно-организационный документ

administrative document

РФ / RF

административно-тыловое управление

administrative control

See also подчинение по административно-тыловым вопросам

HATO / NATO

административно-тыловой потенциал

administrative capacity

HATO / NATO

адъюнкт

military graduate student

РФ / RF

альтернативная гражданская служба

alternative civilian service, alternative community service (*a form of community or other civilian service granted to those unwilling to bear arms*)

See also военная служба в добровольном порядке, военная служба по контракту, военная служба по призыву

РФ / RF

альтернативное топливо для газовых турбин

alternative turbine fuel

HATO / NATO

амортизация

depreciation

HATO / NATO

анализ надежности

reliability analysis

HATO / NATO

анализ эффективности затрат

cost-effectiveness

HATO / NATO

армейская группировка

army force; army grouping

РФ / RF

армия

1. army
2. armed forces (of a nation)

РФ / RF

ассимметричная угроза

asymmetric threat

HATO / NATO

ассимметричный характер боевых действий

asymmetrical warfare	PФ / RF
аэродромно-техническое обеспечение airfield technical service	PФ / RF
аэропорт выгрузки aerial port of debarkation	HATO / NATO
аэропорт погрузки aerial port of embarkation	HATO / NATO
база данных по тылу Logistic Data Base	HATO / NATO
база обеспечения 1. base of operations 2. logistics base	PФ / RF
балансовая стоимость carrying amount	HATO / NATO
банно-прачечные объекты laundry and bathing facilities	HATO / NATO
батальон battalion (<i>the term is used in infantry, armour, paratroop, engineering or other combat support forces only</i>) See also дивизион.	PФ / RF
безъядерная зона nuclear-free zone	PФ / RF
береговая база shore base	PФ / RF
«бесконтактная» война “contact-free” war (<i>a type of warfare that does not require strategic deployments of troops and relies on precision-guided weapons and information superiority</i>)	PФ / RF
боевая выучка warfare skills	PФ / RF

боевая гибкость

operational flexibility

РФ / RF

боевая готовность

operational readiness, combat readiness

HATO / NATO, РФ / RF

боевая платформа

platform

See also носитель оружия

HATO / NATO

боевая подготовка

combat training (*training of tactical military personnel or units and staffs in warfare skills, which includes study periods, firing practice and exercises*)

РФ / RF

боевая работа

1. operational activities

2. engagement

РФ / RF

боевая служба

combat duty (*performance of a combat mission*)

See also боевое дежурство

РФ / RF

боевая способность

combat effectiveness; combat capacity; combat capability

HATO / NATO, РФ / RF

боевая устойчивость

1. sustainability (*of a military force*)

2. effectiveness, robustness (*of equipment or infrastructure*)

3. combat survivability

РФ / RF

боевая часть

combat unit

See also боевое подразделение

HATO / NATO

боевая эффективность

combat effectiveness

РФ / RF

боевое дежурство

combat alert duty

See also боевая работа

РФ / RF

боевое знамя воинской части

regimental colours, regimental standard, regimental flag	PФ / RF
боевое маневрирование combat manoeuvring	PФ / RF
боевое подразделение tactical combat unit <i>See also</i> боевая часть	HATO / NATO
боевое положение 1. firing position (<i>gun</i>) 2. armed and ready (<i>e.g. fuze</i>) 3. standby state (<i>e.g. of a mine</i>)	PФ / RF
боевое применение войск (сил) 1. employment of forces 2. force entry	HATO / NATO, PФ / RF
боевое распоряжение fragmentary order	HATO / NATO
боевое слаживание 1. unit cohesion 2. interoperability	PФ / RF
боевой и численный состав order of battle (<i>includes combat and numerical strength of any military force</i>)	PФ / RF
боевой порядок disposition of forces	PФ / RF
боевой приказ operation order	HATO / NATO
боевые возможности 1. combat capabilities 2. military effectiveness	PФ / RF
боевые действия combat operations (<i>offensive or defence operations at tactical or operational levels</i>) <i>See also</i> военные действия, операция	HATO / NATO, PФ / RF

боеприпас, снаряженный слезоточивым газом lachrymatory ammunition	HATO / NATO
боеприпас, содержащий белый фосфор white phosphorus ammunition	HATO / NATO
бригада 1. brigade 2. naval tactical command 3. air force tactical command	PФ / RF
бронирование exemptions from military service <i>See also</i> освобождение от военной службы	HATO / NATO
бронирование граждан reserved occupations (<i>exemptions and deferments granted to civilians in certain trades and professions important for the war effort</i>)	PФ / RF
бухгалтер accounting officer	HATO / NATO
бухгалтерский баланс balance sheet	HATO / NATO
бюджетная заявка budget request	HATO / NATO
бюджетная роспись budget allocation statement	HATO / NATO
бюджетное финансирование budgetary funding	HATO / NATO
Бюро информации и документации НАТО NATO Information and Documentation Office	HATO / NATO
Бюро технологических исследований и сотрудничества Technology Studies and Cooperation Office	HATO / NATO
БЯЗ	

See безъядерная зона	РФ / RF
валютный курс на отчетную дату closing rate	HATO / NATO
вариант действий войск (сил) course of action	HATO / NATO
введение в боевой состав activation See also введение в строй, мобилизационное развертывание	HATO / NATO
введение в строй commision; activation See also введение в боевой состав, мобилизационное развертывание	HATO / NATO
ВВК See военно-врачебная комиссия	РФ / RF
вводная inject; exercise incident	HATO / NATO
ВВС See Военно-воздушные силы	РФ / RF
ВДВ See Воздушно-десантные войска	РФ / RF
Верховное главное командование ОВС НАТО на Атлантике Allied Command Atlantic NATO	HATO / NATO
Верховное главное командование ОВС НАТО в Европе Allied Command Europe NATO	HATO / NATO
Верховный Главнокомандующий Вооруженными силами Российской Федерации Supreme Commander of the Russian Federation Armed Forces	РФ / RF
ветеринарная служба veterinary service	РФ / RF

вещевая служба

stores service

РФ / RF

взаимодействие

1. unity of effort (*cooperation and coordination among all forces towards a common objective*)
2. cooperation
3. coordination
4. interaction

HATO / NATO, РФ / RF

взаимозаменяемое топливо

interchangeable fuel

HATO / NATO

взаимозаменяемость нефтепродуктов

product interchangeability

HATO / NATO

взаимозаменяемость предметов снабжения

interchangeability of supplies

HATO / NATO

взвод

platoon

РФ / RF

вид вооруженных сил

armed service

РФ / RF

вмешательство во внутренние дела

interference in internal affairs

РФ / RF

ВМФ

See военно-морской флот

РФ / RF

вневойсковая подготовка

pre-conscription and reserve military training

РФ / RF

внешняя адаптация НАТО

NATO external adaptation

HATO / NATO

внешняя угроза

external threat

РФ / RF

внутренне перемещенное лицо

internally displaced person <i>See also</i> вынужденный переселенец	HATO / NATO
внутренние войска Interior Troops, Interior Ministry Troops	PФ / RF
внутренний терроризм intra-national terrorism	PФ / RF
внутренняя адаптация НАТО NATO internal adaptation	HATO / NATO
внутренняя угроза internal threat	PФ / RF
военная академия military academy (<i>a military university-level institution</i>)	PФ / RF
военная доктрина military doctrine (<i>a set of views, accepted in a country at a given time, which covers the aims and character of a possible war, the preparation of the country and its armed forces for such a war, and the methods of waging it</i>)	PФ / RF
Военная доктрина Российской Федерации Military doctrine of the Russian Federation	PФ / RF
военная игра war game; exercise study <i>See also</i> семинар, учебные занятия	HATO / NATO
военная инфраструктура military infrastructure	PФ / RF
военная кафедра military department (<i>at civilian and military universities for training reserve and active-duty officers</i>)	PФ / RF
военная комендатура commandant's office (<i>garrison commandant's head-quarters</i>)	PФ / RF
Военная миссия связи НАТО (г. Москва) NATO Military Liaison Mission	

		HATO / NATO
военная наука		
military science		РФ / RF
военная опасность		
military risk		РФ / RF
военная организация государства		
military organization of the state		РФ / RF
военная перестройка		
defence restructuring		
See also структурная перестройка обороны		HATO / NATO
военная пенсия		
military pension		HATO / NATO
военная политика		
1. military policy		
2. defence policy		
See also оборонная политика		HATO / NATO, РФ / RF
военная реформа		
defence reform		HATO / NATO
военная служба в добровольном порядке		
voluntary military service		
See also альтернативная гражданская служба, военная служба по контракту, военная служба по призыву		РФ / RF
военная служба по контракту		
military contract service		
See also альтернативная гражданская служба, военная служба в добровольном порядке, военная служба по призыву		РФ / RF
военная служба по призыву		
conscription		
See also альтернативная гражданская служба, военная служба в добровольном порядке, военная служба по контракту		РФ / RF
военная столовая		
canteen		HATO / NATO

военная техника	military equipment	PФ / RF
военная угроза	military threat	PФ / RF
военная цензура	military censorship	PФ / RF
Военно-воздушные силы	Air Force	PФ / RF
военно-врачебная комиссия	military medical panel <i>(to establish medical suitability for military service)</i>	PФ / RF
военно-гражданская операция	civil-military operation	HATO / NATO
военно-гражданские отношения	civil-military relations	HATO / NATO
военно-гражданский	civil-military	HATO / NATO
Военно-гражданский координационный комитет	Civil-military co-ordination committee	HATO / NATO
военно-гражданское сотрудничество	civil-military cooperation	HATO / NATO
военное занятие	1. study period exercise, military training period 2. exercise study	PФ / RF
военное имущество	1. assets 2. military property	HATO / NATO, PФ / RF
военное образование	military education	PФ / RF

военное обучение людских ресурсов military training of human resources	PФ / RF
военное планирование defence planning	HATO / NATO
военное положение martial law	PФ / RF
военное предприятие defence industry enterprise	PФ / RF
военное сотрудничество military cooperation, military-to-military cooperation	PФ / RF
военное топливо military fuel	HATO / NATO
военное учение «НАТО плюс» NATO-Plus exercise	HATO / NATO
военное учение НАТО-ПРМ NATO/PfP military exercise	HATO / NATO
военно-медицинское обеспечение medical support	HATO / NATO
военно-медицинское планирование medical planning	HATO / NATO
военно-морской флот navy	PФ / RF
военно-научная конференция military scientific conference	PФ / RF
военно-патриотическое воспитание military patriotic education	PФ / RF
военно-политическая обстановка political-military situation	

	РФ / RF
военно-политические обязательства political-military commitments	РФ / RF
военно-политические партнеры political-military partners	РФ / RF
военно-политическое учение politico-military exercise	HATO / NATO
военнослужащие, уволенные с военной службы 1. discharged service personnel 2. retired officers	HATO / NATO
военнослужащий serviceman; member of the armed forces	РФ / RF
военно-техническое сотрудничество armaments co-operation	HATO / NATO
военно-транспортная авиация military transport aviation	РФ / RF
военно-транспортная обязанность transport mobilisation measures	РФ / RF
военно-учебное заведение military education establishment	РФ / RF
военно-учетная специальность 1. military trade 2. military specialisation	РФ / RF
военно-экономическое обоснование feasibility study See also технико-экономическое обоснование	HATO / NATO
военные действия major military operations (<i>at strategic level</i>) See боевые действия	РФ / RF

военные заказы	military procurement orders	PФ / RF
военные закупки	defence procurement	HATO / NATO
военные перевозки	1. military transport 2. force movement 3. deployment	HATO / NATO
военные расходы	military spending	PФ / RF
военные сборы	training assemblies (<i>training periods for reservists</i>)	PФ / RF
военные факультеты	military faculties (<i>a group of departments providing officer training at military and civilian universities</i>)	PФ / RF
военный анализ	defence analysis	HATO / NATO
военный бюджет	military budget	HATO / NATO, PФ / RF
военный городок	military compound, cantonment	PФ / RF
военный институт	military institute (<i>a university level military school</i>)	PФ / RF
военный комендант	commandant	PФ / RF
военный комиссар	military commissar (<i>a military officer in charge of a military commissariat</i>) See also военный комиссариат	PФ / RF
военный комиссариат		

military commissariat (<i>a local military administrative agency responsible for preparation and execution of plans for military mobilization, maintaining records on military manpower and economic resources available to the armed forces, pre-conscription training and drafting for military service</i>)	РФ / RF
Военный комитет НАТО Military Committee	НАТО / NATO
военный конфликт military conflict	РФ / RF
военный наблюдатель military observer	РФ / RF
военный округ military district (<i>a basic unit of military administration</i>)	РФ / RF
военный потенциал defence capabilities See also силы и средства вооруженных сил	НАТО / NATO
военный совет military council (<i>a military governing body established at the level of arms services, military districts, fleets or armies</i>)	РФ / RF
военный советник military adviser	РФ / RF
военный университет military university	РФ / RF
воздушно-десантные войска airborne troops	РФ / RF
воинская дисциплина military discipline	РФ / RF
воинская должность military post, military appointment	РФ / RF
воинская должность, подлежащая замещению military post (vacancy) to be filled	РФ / RF

воинская обязанность граждан

universal military service

РФ / RF

воинская часть

military unit (*a military organisation at the level of a regiment, separate battalion or major warship*)

РФ / RF

воинский учет

military register (*an official record of all individuals eligible for military service*)

РФ / RF

воинское звание

military rank

РФ / RF

воинское обучение

military training

РФ / RF

воинское подразделение

tactical unit (*a military unit at the level of a battalion, squadron, company, battery, platoon or squad*)

РФ / RF

воинское формирование

military formation

РФ / RF

войска (силы) резерва

reserves

See also фонды (финансовые)

HATO / NATO

войска (силы), выделенные в оперативное подчинение НАТО в мирное время

NATO assigned forces

HATO / NATO

войска гражданской обороны

civil defence troops

РФ / RF

войска (силы) под командованием НАТО

NATO command forces

HATO / NATO

войска (силы), переданные в оперативное подчинение ОВС НАТО

NATO assigned forces

HATO / NATO

войсковая стажировка

practical training period (<i>for students of military schools and academies</i>)	РФ / RF
войсковое учение live exercise	РФ / RF, HATO / NATO
войсковой посредник control organisation officer (<i>on military exercises</i>)	РФ / RF
войсковой тыл 1. immediate rear 2. communications zone	РФ / RF
вооружение и военная техника 1. armaments and military equipment 2. munitions <i>See also боеприпасы</i>	HATO / NATO
вооруженная банда armed gang	РФ / RF
вооруженная защита armed defence	РФ / RF
вооруженный конфликт armed conflict	РФ / RF
восполнение запасов replenishment	HATO / NATO
временный гражданский персонал temporary civilian personnel	HATO / NATO
ВТА <i>See военно-транспортная авиация</i>	РФ / RF
вторжение incursion, intrusion	РФ / RF
выбытие денежных средств cash outflow	HATO / NATO
вызов challenge	

вынужденный переселенец		PФ / RF
internally displaced person		
See also внутренне перемещенное лицо		PФ / RF
выплаты ветеранам войны		
veterans' payments		HATO / NATO
высокоточное оружие		
precision-guided weapon		PФ / RF
«Выстрел»		
"Vystrel" (<i>advanced training school for military officers</i>)		PФ / RF
высшие офицеры		
general and flag officers		PФ / RF
гарантия качества		
quality assurance		HATO / NATO
Генеральный Штаб Вооруженных Сил Российской Федерации		
General Staff of the of the Armed Forces of the Russian Federation		PФ / RF
геополитическая обстановка		
geopolitical situation		PФ / RF
главная группа планирования учения		
core planning team		HATO / NATO
главные и центральные управления МО РФ		
main and central directorates of the Russian Federation Ministry of Defence		PФ / RF
Главное ракетно-артиллерийское управление		
Main Missile and Artillery Directorate		PФ / RF
Главное управление военных учебных заведений		
Main Directorate for Military Training Establishments		PФ / RF
Главное управление кадров		
Main Personnel Directorate		PФ / RF

главнокомандующий Commander-in-Chief	PФ / RF
главные оборонительные силы main defence forces	HATO / NATO
главный координатор учений officer of primary responsibility	HATO / NATO
главный подрядчик prime contractor	HATO / NATO
главный штаб Armed Service Staff (<i>main HQ of an armed service</i>)	PФ / RF
глобализация globalization	PФ / RF
глобальная ядерная война global nuclear war	PФ / RF
головной штаб parent headquarters	HATO / NATO
горюче-смазочные материалы petroleum, oil, lubricants	HATO / NATO
Государственная Дума Федерального Собрания Российской Федерации State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation (<i>lower chamber of the Russian Parliament</i>)	PФ / RF
государственная организация governmental organisation	HATO / NATO
гражданская оборона civil defence	PФ / RF
гражданские лица civilians See also мирное население	HATO / NATO

гражданский бюджет НАТО

NATO civil budget

HATO / NATO

гражданский персонал

civilian personnel

РФ / RF

гражданское общество

civil society

HATO / NATO

ГРАУ

See Главное ракетно-артиллерийское управление

РФ / RF

график военных перевозок

movement schedule

HATO / NATO

гриф секретности

security classification

HATO / NATO

груз завышенного габарита

oversized cargo

HATO / NATO

группа армий

army group

РФ / RF

Группа координации политики в области военных ресурсов

Military Resources Policy Coordination Unit

HATO / NATO

Группа НАТО по практике закупок

NATO Group on Acquisition Practices

HATO / NATO

группа посредников (на учениях)

1. umpire control organisation
2. exercise directing staff

HATO / NATO

Группа штаб-квартиры НАТО по консультациям, командованию и управлению

NATO HQ C3 Staff

HATO / NATO

Группа ядерного планирования НАТО

Nuclear Planning Group

HATO / NATO

группировка многонациональных войск (сил)

combined force

See also многонациональные войска (силы)

HATO / NATO

групповое упражнение

leadership exercise study (an exercise for officers involving a group role play)

РФ / RF

ГСМ

См. горюче-смазочные материалы

HATO / NATO

двигатель с воспламенителем от сжатия

compression ignition engine

HATO / NATO

двигатель с искровым зажиганием

spark ignition engine

HATO / NATO

движение денежных средств

cash flow

HATO / NATO

движение сопротивления

resistance movement

HATO / NATO

дебиторская задолженность

debts receivable

HATO / NATO

дежурство в воздухе

tour of flight duty, combat air patrol

РФ / RF

демилитаризация

demilitarisation

See also разоружение

HATO / NATO

демократическая реформа

democratic reform

HATO / NATO

демократический контроль над вооруженными силами

democratic control of the armed forces

HATO / NATO

демократическое управление

democratic governance

HATO / NATO

демонстрация военной силы

1. show of force
2. demonstration

HATO / NATO, РФ / RF

денежное довольствие

1. military pay
2. pay and allowances

HATO / NATO, РФ / RF

дефицит сил

force shortfall

HATO / NATO

дефицитный предмет снабжения

critical item

HATO / NATO

деэскалация агрессии

de-escalation of aggression

РФ / RF

диверсионная деятельность

sabotage

РФ / RF

дивизион

1. battalion (*in artillery or missile forces*)
 2. navy group
- See also батальон

РФ / RF

дизельное топливо

diesel engine fuel

HATO / NATO

директива о военных перевозках

movement directive

HATO / NATO

директива о планировании учений

exercise planning directive

HATO / NATO

директива по военным закупкам

defence procurement directive

HATO / NATO

директива по планированию

planning guidance

HATO / NATO

дисконтная ставка

discount rate	HATO / NATO
довольствие allowances	HATO / NATO
Договор о коллективной безопасности СНГ CIS Collective Security Treaty	РФ / RF
дозаправка самолетов топливом в воздухе air-to-air refuelling	HATO / NATO
долгосрочная дебиторская задолженность long-term receivables	HATO / NATO
долгосрочная калькуляция себестоимости long-term costing	HATO / NATO
долгосрочные активы non-current assets <i>See also</i> основные средства	HATO / NATO
доля промышленного участия work-share	HATO / NATO
доля финансовых затрат cost-share	HATO / NATO
доплата за участие в боевых действиях battle award	HATO / NATO
доходы будущих периодов deferred income	HATO / NATO
другие союзные войска (силы) для НАТО other Allied forces for NATO	HATO / NATO
Евроатлантический координационный центр реагирования на стихийные бедствия и катастрофы Euro-Atlantic Disaster Response Coordination Centre	HATO / NATO
единоначалие	

unity of command		HATO / NATO, РФ / RF
железнодорожные войска	railway troops (<i>military forces responsible for the construction, maintenance and operation of railways used for military purposes</i>)	РФ / RF
забалансовые статьи	off-balance sheet items	HATO / NATO
заданный ущерб	guaranteed unacceptable damage	РФ / RF
заемные средства	borrowing costs	HATO / NATO
заключение договоров с внешними поставщиками	outsourcing <i>See also</i> привлечение внешних ресурсов	HATO / NATO
заключительное совещание планировщиков	final planning conference	HATO / NATO
Закон об обороне	Law on Defence	РФ / RF
закупки военной техники	materiel procurement	HATO / NATO
закупочные цены	procurement prices	HATO / NATO
заложник	hostage	РФ / RF
замысел командира на операцию (бой)	commander's concept	HATO / NATO
замысел операции (боя)	concept of operations	HATO / NATO
замысел учения		

exercise concept		PФ / RF
заочное обучение военнослужащих military education by correspondence		PФ / RF
запас вооруженных сил armed forces reserve		HATO / NATO, PФ / RF
запасы вооружения и военной техники stocks of arms and military equipment, materiel		PФ / RF
зарплата гражданского персонала Вооруженных Сил civilian pay		HATO / NATO
засекреченная информация classified information		HATO / NATO
«Заслуженный военный летчик РФ» Russian Federation Honoured Air Force Pilot (<i>an honorary title</i>)		PФ / RF
«Заслуженный пограничник РФ» Russian Federation Honoured Border Guard (<i>an honorary title</i>)		PФ / RF
«Заслуженный военный специалист РФ» Russian Federation Honoured Military Specialist (<i>an honorary title</i>)		PФ / RF
затраты на демонтаж dismantling costs		HATO / NATO
затраты на приобретение cost of acquisition		HATO / NATO
затраты на утилизацию disposal costs		HATO / NATO
затраты по выбытию cost of disposal		HATO / NATO
заемные средства borrowing costs		HATO / NATO

зачисление на военную службу

enlistment

See also срок службы (по контракту)

HATO / NATO

защита сведений, составляющих государственную тайну

protection of state secrets

РФ / RF

заявление о намерениях

Statement of Intent

HATO / NATO

зона боевого воздействия

area of influence

HATO / NATO

зона боевых действий

area of operations

HATO / NATO

зона конфликта

conflict area

РФ / RF

зона особой значимости

area of interest

HATO / NATO

зона ответственности

area of responsibility

HATO / NATO

измельчение толового заряда

TNT charge crushing

HATO / NATO

изоляционное масло

insulating oil

HATO / NATO

имущественная ответственность

property accountability

HATO / NATO

инвестиции в обеспечение безопасности

security investment

HATO / NATO

инвестиции в оборону

defence investment

HATO / NATO

ингибитор коррозии

corrosion inhibitor	HATO / NATO
ингибитор обледенения icing inhibitor	HATO / NATO
индикативное планирование notional planning (<i>planning with type forces instead of actual forces</i>)	HATO / NATO
инженерная мина land mine See also инженерный боеприпас	HATO / NATO
инженерно-аэродромное обеспечение airfield support	PФ / RF
инженерный боеприпас land mine See also инженерная мина	HATO / NATO
инспекция уничтожения военной техники equipment destruction inspection	HATO / NATO
инструкция по планированию военного учения exercise planning instructions	HATO / NATO
интегрированная военная структура integrated military structure	HATO / NATO
интегрированное тыловое обеспечение integrated logistics support	HATO / NATO
интернированное гражданское лицо civil internee	HATO / NATO
информационная система управления войсками (силами) command and control information system	HATO / NATO
Информационное бюро НАТО NATO Information Office	HATO / NATO

Информационно-консультационный и учебный центр социальной адаптации военнослужащих, увольняемых и уволенных в запас из Вооруженных Сил Российской Федерации «Россия-НАТО»

NATO-Russia Information, Consultation and Training Centre for the Resettlement of Military Personnel Discharged or Due for Discharge from the Russian Federation Armed Forces

HATO / NATO

информация для общественности

public information

HATO / NATO

иррегулярные силы

irregular forces

РФ / RF

ИФОР

See Силы выполнения мирного соглашения

HATO / NATO

кадровый офицер

regular officer

HATO / NATO

кадровый состав

regular personnel, cadres

РФ / RF

календарный план

planned schedule

РФ / RF

календарь проведения учения

exercise schedule

РФ / RF

кассетная бомба

cluster bomb

HATO / NATO

категории предметов снабжения

classes of supply

HATO / NATO

КВ

See космические войска

РФ / RF

квартирно-эксплуатационная часть

quartermaster unit

РФ / RF

квартирно-эксплуатационное обеспечение

quartermastering

классная квалификация

grades (*of military specialists*)

РФ / RF

коалиционная операция

coalition operation

HATO / NATO

Коллегия Министерства обороны Российской Федерации

Collegium of the Ministry of Defence of the Russian Federation (*a senior advisory body of the ministry headed by the Minister of Defence*)

РФ / RF

коллективная безопасность

collective security

РФ / RF

командующий ОВС НАТО

NATO commander, Allied commander

HATO / NATO

командирская подготовка

command training (*regular training activities for senior officers*)

РФ / RF

командно-штабная военная игра

war game

РФ / RF

командно-штабная тренировка

command field exercise

HATO / NATO

командно-штабное учение

command-post exercise

HATO / NATO, РФ / RF

Командование операций ОВС НАТО

Allied Command Operations

HATO / NATO

Командование трансформации ОВС НАТО

Allied Command Transformation

HATO / NATO

командующий стратегическим командованием ОВС НАТО

NATO strategic commander

HATO / NATO

Комитет военного планирования

Defence Planning Committee

HATO / NATO

Комитет НАТО по трубопроводам

NATO Pipeline Committee	HATO / NATO
Комитет начальников военно-медицинских служб НАТО Committee of the Chiefs of Military Medical Services in NATO	HATO / NATO
Комитет по вопросам инфраструктуры НВ Infrastructure Committee	HATO / NATO
Комитет по заключению контрактов Contract Awards Committee	HATO / NATO
коммуникации lines of communications	HATO / NATO
комплектование 1. manning 2. recruitment	HATO / NATO
комплектование вооруженных сил manning and equipping	РФ / RF
конкурентные торги competitive bidding	HATO / NATO
консервант preservative	HATO / NATO
Консорциум военных академий и институтов, занимающихся исследованием проблем безопасности по программе «Партнерство ради мира» Partnership for Peace Consortium of Defence Academies and Security Studies Institutes	HATO / NATO
Консультативная группа НАТО по перевозкам и транспорту Movement and Transportation Advisory Group	HATO / NATO
консультационная группа по недвижимости real estate advisory team	HATO / NATO
контроль за уничтожением военной техники	

equipment destruction control	HATO / NATO
Конференция руководителей национальных ведомств по вооружениям Conference of National Armament Directors	HATO / NATO
Конференция руководителей тыловых служб НАТО Senior NATO Logisticians' Conference	HATO / NATO
Концепция национальной безопасности Российской Федерации National Security Concept of the Russian Federation	РФ / RF
Концепция повышения оперативного потенциала Operational Capabilities Concept	HATO / NATO
Концепция строительства Вооруженных Сил Российской Федерации Armed Forces Development Concept of the Russian Federation	РФ / RF
Концепция универсального топлива НАТО NATO Single Fuel Concept	HATO / NATO
Корпус быстрого реагирования верховного главного командования ОВС НАТО в Европе ACE Rapid Reaction Corps	HATO / NATO
Космические войска Space Forces	РФ / RF
коэффициент роста издержек cost escalation factor	HATO / NATO
краткосрочные активы current assets	HATO / NATO
кредиторская задолженность debts payable, payables <i>See also</i> дебиторская задолженность	HATO / NATO
кризисное регулирование crisis management	HATO / NATO
крупномасштабная война	

major war	PФ / RF
курсант cadet, student	PФ / RF
курсы переподготовки и повышения квалификации retraining and skills enhancement courses	PФ / RF
КФОР See Силы для Косово	HATO / NATO
КШУ See командно-штабное учение	PФ / RF
лагерный сбор camp assembly	PФ / RF
лагерь беженцев refugee camp	HATO / NATO
лагерь для интернированных гражданских лиц civilian internee camp	HATO / NATO
легкое топливо petroleum fuel	HATO / NATO
летучка brief meeting	PФ / RF
ликвидация оружия массового уничтожения elimination of weapons of mass destruction	PФ / RF
лицо гражданского персонала Вооруженных Сил armed forces civilian	PФ / RF
лицо, отказывающее от военной службы conscientious objector	HATO / NATO
лицо, получающее гуманитарную помощь humanitarian assisted person	HATO / NATO

личный состав военнослужащих

1. personnel
2. manpower

HATO / NATO

личный состав пополнения

filler personnel

HATO / NATO

локальная война

localized war

РФ / RF

локальный конфликт

localized conflict

РФ / RF

льготы военнослужащим

benefits for members of the Armed Forces

РФ / RF

людские ресурсы

human resources

РФ / RF

макетирование

prototyping

See also создание прототипов

HATO / NATO

маловязкий мазут

light viscosity boiler fuel

HATO / NATO

малоэтилированный бензин

low-leaded gasoline

HATO / NATO

массовый груз

bulk

HATO / NATO

материальное довольствие военнослужащих

payment in kind

HATO / NATO

материальное обеспечение

force sustainment, maintenance, supply, logistics

РФ / RF

материальные средства

supplies, material assets

РФ / RF

медицинское обеспечение

medical support

РФ / RF

медицинское освидетельствование

medical examination

HATO / NATO

межведомственное взаимодействие

inter-agency cooperation

HATO / NATO

международная система финансовой отчетности

international accounting

HATO / NATO

международное право

international law

РФ / RF

Международные силы содействия безопасности в Афганистане

International Security Assistance Force in Afghanistan

HATO / NATO

Международный военный секретариат

International Military Staff

See also Международный военный штаб

HATO / NATO

Международный военный штаб

International Military Staff

See also Международный военный секретариат

HATO / NATO

Международный координационный центр

International Coordination Centre

HATO / NATO

Международный совет аудиторов

International Board of Auditors

HATO / NATO

международный терроризм

international terrorism

РФ / RF

меморандум о взаимопонимании

memorandum of understanding

HATO / NATO

меморандум о договоренности

memorandum of agreement

HATO / NATO

меры доверия	confidence-building measures	PФ / RF
меры защиты от инфекционных болезней	infectious disease protection	HATO / NATO
места дислокации	areas of deployment	PФ / RF
метод учета по себестоимости	cost method	HATO / NATO
методы и принципы финансового учета	accounting policies	HATO / NATO
механизм стимулирования	incentive mechanism	HATO / NATO
механизмы связи и взаимодействия	liaison arrangements	HATO / NATO
Министерство Обороны Российской Федерации	Ministry of Defence of the Russian Federation	PФ / RF
Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий	Russian Ministry of Civil Defence, Emergency Situations and Disaster Relief	PФ / RF
минометная мина	mortar ammunition	HATO / NATO
мирное население	civilian population, civilians See also гражданские лица	HATO / NATO
миротворческая деятельность	peacekeeping activities	PФ / RF
миротворческая миссия	peacekeeping mission	PФ / RF

миротворческий контингент	peace-keeping force, peacekeeping contingent	РФ / RF
младший офицер	junior officer See also старший офицер	РФ / RF
многовариантное планирование	contingency planning See also планирование действий в особой обстановке	HATO / NATO
многонациональная бригада	multinational brigade	HATO / NATO
многонациональное формирование	multinational formation, combined task-force	HATO / NATO
многонациональные войска (силы)	combined force See also группировка многонациональных войск (сил)	HATO / NATO
многонациональный	multinational, combined	HATO / NATO
Многонациональный объединенный центр тылового обеспечения	Multinational Joint Logistic Centre	HATO / NATO
многонациональный центр управления действиями авиации	Combined Air Operations Centre	HATO / NATO
мобилизационная готовность	mobilisation preparedness	РФ / RF
мобилизационная подготовка	mobilisation preparation	РФ / RF
мобилизационное развертывание	strategic deployment on mobilisation	HATO / NATO, РФ / RF
мобилизационные документы		

mobilisation documents		РФ / RF
мобилизационный резерв mobilisation reserve		HATO / NATO
мобильные силы Верховного главного командования ОВС НАТО в Европе ACE Mobile Force		HATO / NATO
модернизация вооружения armaments modernisation		РФ / RF
морально-психологическая подготовка moral and psychological training		РФ / RF
морально-психологическая устойчивость moral and psychological stability		РФ / RF
морская десантная операция amphibious operation		РФ / RF
морская мина sea mine		HATO / NATO
Морские стратегические ядерные силы Nuclear Strategic Naval Forces		РФ / RF
моторное топливо automotive fuel		HATO / NATO
МЧС See Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий		РФ / RF
наблюдатель observer		HATO / NATO
набор на военную службу по контракту professional recruitment		HATO / NATO

наемник	mercenary	PФ / RF
назначение сил	force identification	HATO / NATO
наиболее вероятный конфликт	most probable conflict	PФ / RF
намерение командира (командующего)	commander's intent	HATO / NATO
нападение	attack	PФ / RF
направление сотрудничества	cooperation area	PФ / RF
направление планирования	planning discipline	HATO / NATO
«направляющая» страна	sending nation	HATO / NATO
наркоторговля	drug-trafficking	PФ / RF
нарушение устава ООН	breach of the UN Charter	PФ / RF
научно-исследовательская организация	scientific research organisation	PФ / RF
научно-исследовательские и опытно-конструкторские разработки	research and development See НИОКР	PФ / RF
Начальник Генерального Штаба	Chief of the General Staff	PФ / RF
начисленные обязательства		

accrued liabilities	HATO / NATO
НГШ See Начальник Генерального Штаба	РФ / RF
негабаритный груз outsized cargo	HATO / NATO
незаконные вооруженные формирования illegal armed formations	РФ / RF
неофициальная неправительственная организация non-mandated non-governmental organisation	HATO / NATO
непосредственная угроза агрессии direct threat of aggression	РФ / RF
непредвиденные расходы incidental expenses	HATO / NATO
непригодный к службе по болезни medically unfit	HATO / NATO
неразорвавшиеся боеприпасы unexploded ordnance	HATO / NATO
НИОКР See научно-исследовательские и опытно-конструкторские разработки	РФ / RF
нормативный и правовой акт legal enactment	РФ / RF
нормы техники безопасности safety standards	HATO / NATO
носитель оружия platform See also боевая платформа	HATO / NATO
обедненный уран depleted uranium	

		HATO / NATO
обеспечение безопасности границ	border security See also охрана границ	
		HATO / NATO
обеспечение режима военного положения	enforcement of martial law	
		РФ / RF
обеспечение скрытности проведения операции	operations security	
		HATO / NATO
оборона	defence	
		РФ / RF
оборонная политика	defence policy See also военная политика (политика в области вооруженных сил)	
		HATO / NATO
оборонная промышленность	defence industry	
		HATO / NATO
оборонно-промышленный комплекс	defence-industrial complex	
		РФ / RF
оборонный бюджет	defence budget	
		HATO / NATO
Оборонный колледж НАТО	NATO Defence College	
		HATO / NATO
оборонно-промышленный комплекс	defence-industrial complex	
		HATO / NATO
обучение личного состава	personnel training	
		РФ / RF
общая мобилизация	general mobilisation	
		РФ / RF
общевойсковая группировка	combined-arms force	
		РФ / RF

общевойсковая подготовка

all-arms training

РФ / RF

общее финансирование НАТО

NATO common funding

HATO / NATO

общественная организация

private volunteer organisation

HATO / NATO

общественные беспорядки

civil disturbance

HATO / NATO

общефлотская подготовка

all-fleet training

РФ / RF

общность процедур

commonality of procedures

HATO / NATO

объединение

major formation (*a military unit at the level of a front group, army, military district or fleet*)

РФ / RF

объединенная группа аудиторов

joint group of auditors

HATO / NATO

объединенное командование

joint command

РФ / RF

объединенные вооруженные силы

joint armed forces

РФ / RF

Объединенный военно-медицинский комитет

Joint Medical Committee

HATO / NATO

Объединенный центр анализа и накопленного опыта

Joint Analysis and Lessons Learned Centre

HATO / NATO

объединенный

joint (of more than one service)

HATO / NATO

объект, обеспечивающий жизнедеятельность населения

vital utility service

РФ / RF

объект тылового обеспечения передового базирования

forward logistic site

HATO / NATO

объект уничтожения оружия и военной техники

destruction site

HATO / NATO

объявление войны

declaration of war

РФ / RF

огневое планирование

fire plan

РФ / RF

оговорка о скользящих ценах

escalation clause

HATO / NATO

ограниченная конкуренция

restricted competition

HATO / NATO

ограниченные торги

restricted bidding

HATO / NATO

одиночная подготовка военнослужащих

individual training (*of military personnel*)

РФ / RF

одиночные и боевые стрельбы

single rounds and field firing

РФ / RF

ОДКБ

See Организация договора о коллективной безопасности СНГ

РФ / RF

оказание помощи кораблю, терпящему бедствие

assistance to a ship in distress

РФ / RF

окружной тыл

military district logistics

РФ / RF

опасная военная деятельность

dangerous military activities

РФ / RF

оперативная подготовка

- 1. command training
- 2. operational training

HATO / NATO, РФ / RF

оперативная совместимость

- interoperability
- See also сопряженность, совместимость

HATO / NATO

оперативное взаимодействие

- operational control
- See also оперативное подчинение

HATO / NATO

оперативное искусство

- operational art

РФ / RF

оперативное командование

- operational command
- See also оперативное управление войсками (силами)

HATO / NATO

оперативное оборудование территории страны в целях обороны

- strategic preparation of a country for defence

РФ / RF

оперативное подчинение

- operational control
- See also оперативное взаимодействие

HATO / NATO

оперативное построение группировки

- operational disposition of a force

РФ / RF

оперативное развертывание войск (сил)

- operational deployment

РФ / RF

оперативное тыловое обеспечение

- operational logistics

HATO / NATO

оперативное управление войсками (силами)

- operational command
- See also оперативное командование

HATO / NATO, РФ / RF

оперативно-тактическая группировка

- task-force

See also тактическая группа	HATO / NATO
оперативно-тактический tactical See also тактический	HATO / NATO
оперативно-тактическое управление войсками tactical control See also тактическое (оперативно-тактическое) управление войсками	HATO / NATO
оперативные документы operational documents	PФ / RF
Оперативный отдел Operations Division	HATO / NATO
оперативный тыл rear support operations area	PФ / RF
операция «вне статьи 5» non-Article 5 operation	HATO / NATO
операция многонациональных войск (сил) multinational operation	HATO / NATO
операция объединенных (межвидовых) сил ОВС НАТО Allied joint operation	HATO / NATO
операция под руководством НАТО NATO-led operation	HATO / NATO
операция стран-участниц программы «Партнерство ради мира» под руководством НАТО NATO-led Partnership for Peace operation	HATO / NATO
орган военного управления head-quarters	PФ / RF
организатор военного учения exercise sponsor	HATO / NATO

организационно-штатное расписание

- 1. establishment
- 2. table of organisation
- 3 staff list

РФ / RF

организационный центр эвакуации больных и раненых

Patient Evacuation Control Centre

HATO / NATO

организация войск

force structuring

РФ / RF

Организация договора о коллективной безопасности СНГ

Collective Security Treaty Organisation of the Commonwealth of Independent States
See ОДКБ

РФ / RF

организация использования воздушного пространства

air space management

HATO / NATO

организация подрядных работ

contracting

See also заключение контрактов

HATO / NATO

Организация технического обслуживания и снабжения

NATO Maintenance and Supply Organisation

HATO / NATO

Организация управления центрально-европейским трубопроводом

Central Europe Pipeline Management Organisation

HATO / NATO

оружие массового уничтожения

weapons of mass destruction

РФ / RF

оружие нелетального действия

non-lethal weapon

РФ / RF

освобождение от военной службы

exemption from military service
See also бронирование

HATO / NATO

основная (военная) база

main base

HATO / NATO

основная заработная плата base pay	HATO / NATO
особо важные объекты high-value assets	HATO / NATO
ответственный за подготовку к учениям officer scheduling the exercise	HATO / NATO
ответственный за проведение учения officer conducting the exercise	HATO / NATO
Отдел военной политики и планирования Defence Policy and Planning Division	HATO / NATO
Отдел инвестиций в оборону Defence Investment Division	HATO / NATO
Отдел общественной дипломатии Public Diplomacy Division	HATO / NATO
Отдел по административно-хозяйственным вопросам Executive Management Division	HATO / NATO
Отдел по вопросам политики и безопасности Political Affairs and Security Policy Division	HATO / NATO
отделение squad	PФ / RF
отмобилизование completion of mobilisation	PФ / RF
отражение агрессии repelling of aggression	PФ / RF
отсроченный платеж deferred payment	HATO / NATO
отсрочка от воинской службы deferment	

отставка

retirement

РФ / RF

отчет о прибылях и убытках

1. profit and loss statement
2. income statement

HATO / NATO

отчетный период

reporting period

HATO / NATO

офицерский корпус

officer corps

РФ / RF

официальная неправительственная организация

mandated non-governmental organisation

HATO / NATO

официальные торги

formal bidding

HATO / NATO

охладитель

coolant

HATO / NATO

охрана военных, важных государственных и специальных объектов

protection of military, important state and special sites

РФ / RF

охрана границ

border security

See also обеспечение безопасности границ

HATO / NATO

охрана общественного порядка

maintenance of public order

РФ / RF

оценка обстановки

appreciation of the situation, estimate of the situation

HATO / NATO

очаг напряженности

trouble-spot

РФ / RF

памятный знак Министерства обороны Российской Федерации

commemorative medal of the Russian Federation Ministry of Defence

РФ / RF

парламентский контроль	parliamentary oversight	HATO / NATO
патрулирование	patrol, patrolling	PФ / RF
патруль	patrol	PФ / RF
патрульная служба	patrol duty, "on patrol"	PФ / RF
пенсионный фонд	retirement fund	HATO / NATO
переворужение	rearmament; re-equipping	PФ / RF
передавать во временное подчинение	attach <i>See also</i> придавать (части, подразделения)	HATO / NATO
передача полномочий	transfer of authority	HATO / NATO
передислокация войск	redeployment	HATO / NATO, PФ / RF
переменный личный состав	1. non-permanent personnel 2. transient forces	HATO / NATO, PФ / RF
перемещенное лицо	dislocated civilian, displaced person <i>See also</i> гражданское лицо, утратившее постоянное место жительства	HATO / NATO
переподготовка	retraining	PФ / RF
переподчинение войск (сил)	reassignment	

		PФ / RF
периодическое уточнение плана	Periodic Review	
		HATO / NATO
пиротехнический боеприпас	pyrotechnic ammunition	
		HATO / NATO
плавучий тыл	afloat support	
		PФ / RF
план действий	action plan	
		HATO / NATO
план взаимодействия	coordination plan	
		PФ / RF
план военной кампании	campaign plan	
		HATO / NATO
план гражданской обороны	civil defence plan	
		PФ / RF
план действий в особой обстановке	contingency plan, sequel	
		HATO / NATO
план по административно-тыловым вопросам	administrative plan	
		HATO / NATO
план погрузки	load plan	
		HATO / NATO
план подготовки учения	training exercise plan	
		PФ / RF
план применения Вооруженных Сил	plan for employment of the Russian Federation Armed Forces	
		PФ / RF
план проведения военного учения	exercise plan	
		HATO / NATO, PФ / RF

план тылового обеспечения

supporting plan

See also план действий поддерживающего командования

HATO / NATO

планирование в области вооружений

armaments planning

HATO / NATO

планирование действий в особой обстановке

contingency planning

See also многовариантное планирование

HATO / NATO

планирование применения сил и средств

employment planning

HATO / NATO

планирование развертывания

deployment planning

HATO / NATO

планирование строительства вооруженных сил

force planning

HATO / NATO

планирование тылового обеспечения

logistic planning

HATO / NATO

плановый документ

planning document

HATO / NATO

платежное поручение

payment instruction

HATO / NATO

плацдарм

lodgement area

HATO / NATO

плющение корпуса мин

mine body crushing

HATO / NATO

пограничная безопасность

border security

РФ / RF

пограничные войска

border troops, border-security forces

HATO / NATO

пограничные споры

border disputes

РФ / RF

подача заявок на торгах

tendering

HATO / NATO

подготовка граждан к военной службе

training of civilians for military service

РФ / RF

подготовленный личный состав

experienced personnel

HATO / NATO

подотчетность

accountability

HATO / NATO

подразделение (отдел) по связям с гражданскими организациями

civil affairs

See *also* связи с гражданскими организациями

HATO / NATO

подрядная организация

contractor

HATO / NATO

подчинение по административно-тыловым вопросам

administrative control

See *also* административно-тыловое управление

HATO / NATO

поисково-спасательная команда

search-and-rescue team

РФ / RF

поисково-спасательная служба

Search-and-Rescue Service

РФ / RF

поисково-спасательное обеспечение

search and rescue

РФ / RF

поисково-спасательный летательный аппарат

search-and-rescue aircraft

РФ / RF

показное учение

demonstration exercise

РФ / RF

полевая база	limited base	HATO / NATO
полевое учение	field exercise	HATO / NATO
политика в области безопасности	security policy	HATO / NATO
политическая нестабильность	political instability	HATO / NATO
политический диалог	political dialogue	HATO / NATO
полк	regiment	РФ / RF
пополнение запасов в боевых условиях	combat resupply	HATO / NATO
порядок подчиненности	chain of command	HATO / NATO
порядок проведения торгов	bidding procedure	HATO / NATO
порядок прохождения военной службы	military service regulations	РФ / RF
порядок размещения заказов	ordering procedures	HATO / NATO
порядок учета	accounting treatment	HATO / NATO
пособие по случаю смерти кормильца	death benefit	HATO / NATO
посредник	controller, umpire (<i>on an exercise</i>)	

		HATO / NATO, РФ / RF
постановка задач tasking		HATO / NATO
постоянный состав permanent staff		РФ / RF
поступление денежных средств cash inflow		HATO / NATO
поступление на военную службу enrollment		РФ / RF
поступления proceeds		HATO / NATO
потенциал обычных вооружений conventional weapons capabilities		РФ / RF
почетное звание honorary title		РФ / RF
почтовые и курьерские службы postal and courier services		HATO / NATO
правила военных закупок procurement policy		HATO / NATO
правила применения силы rules of engagement		HATO / NATO
право на пенсионное обеспечение pension entitlement		HATO / NATO
правовой режим legal procedure		РФ / RF
практика закупок acquisition practice See also практика приобретения		HATO / NATO

предварительный разбор учений

after-action review

HATO / NATO

предельный возраст пребывания на военной службе

age limit for military service

РФ / RF

предметы снабжения и услуги

supplies and services

HATO / NATO

предотвращение агрессии

prevention of aggression

РФ / RF

предполагаемая обстановка при завершении операции

end state

See *also* конечный военно-политический результат операции

HATO / NATO

представитель средств массовой информации

news media representative

HATO / NATO

предупреждение о ракетном нападении

missile attack warning

РФ / RF

предупреждение чрезвычайных ситуаций

emergency preparedness

HATO / NATO

преемственность в управлении войсками (силами)

continuity of command

HATO / NATO

пресечение деятельности

interdiction

РФ / RF

приближение (сил и средств) к району операций

preposition

HATO / NATO

привлечение внешних ресурсов

outsourcing

See *also* заключение договоров с внешними поставщиками

HATO / NATO

приграничное сотрудничество

trans-border cooperation

РФ / RF

придавать (части, подразделения)	attach See also передавать во временное подчинение	HATO / NATO
приемка военной техники	reception of equipment into service	HATO / NATO
призыв граждан на военную службу	conscription, draft, call-up	HATO / NATO, РФ / RF
призывная комиссия	draft board, conscription commission	РФ / RF
призывник	conscript	HATO / NATO, РФ / RF
призывные контингенты	conscript forces	РФ / RF
приказ о проведении военного учения	exercise operations plan	HATO / NATO
приказ о проведении операции	execute order	HATO / NATO
применение вооруженной силы	use of armed force	РФ / RF
примерный план	outline plan	HATO / NATO
«принимающая» страна	host nation	HATO / NATO
принципы ведения боевых действий	principles of combat operations	РФ / RF
принципы организации обороны	defence doctrine	HATO / NATO

приостановка операции operational pause	HATO / NATO
приписка к призывному участку conscript registration (<i>at a local draft board</i>)	PФ / RF
приписной состав reservists designated for service	PФ / RF
присадка additive	HATO / NATO
присвоение воинского звания promotion	PФ / RF
прогнозирование и оценка forecasting and assessment	PФ / RF
Программа «Партнерство ради мира» Partnership for Peace Programme	HATO / NATO
программа военных учений exercise programme	HATO / NATO
Программа инвестиций в обеспечение безопасности NATO Security Investment Programme	HATO / NATO
Программа инфраструктуры Infrastructure Programme	HATO / NATO
программа подготовки training programme	HATO / NATO
Программа учебно-образовательной подготовки командного состава Leader Education and Training Programme	HATO / NATO
продление срока пребывания на военной службе extension of military service term	PФ / RF
продовольственное довольствие food and rations	

	HATO / NATO
производственное тыловое обеспечение production logistics	
	HATO / NATO
производственно-тыловые организации НАТО NATO production and logistics organisations	
	HATO / NATO
промежуточный пункт intermediate location	
	HATO / NATO
противодесантная оборона anti-landing defence	
	PФ / RF
противоморозная присадка antifreeze compounds See also противоморозный продукт	
	HATO / NATO
противоморозный продукт antifreeze compounds See also противоморозная присадка	
	HATO / NATO
противооблединитель de-icer	
	HATO / NATO
противопехотная мина anti-personnel mine	
	HATO / NATO
профессиональная переподготовка retraining	
	HATO / NATO
профессиональный отбор professional selection	
	PФ / RF
процедурное учение procedural exercise	
	HATO / NATO
процедуры планирования на случай кризисных ситуаций crisis action procedures	
	HATO / NATO
процент потерь attrition rate	
	HATO / NATO

процесс планирования

planning process

HATO / NATO

прямая военная угроза

direct military threat

РФ / RF

психологическая операция

psychological operation

HATO / NATO

ПСС

See поисково-спасательная служба

РФ / RF

Рабочая группа по оборудованию для работы с топливом

Petroleum Handling Equipment Working Group

HATO / NATO

радиоэлектронная борьба

electronic warfare

РФ / RF

разбор учения

after-action review, exercise review

РФ / RF

развертывание

deployment

See also военные перевозки (к местам боевых действий)

HATO / NATO

развитие Вооруженных Сил

development of the armed forces

РФ / RF

разглашение информации

disclosure

See also раскрытие информации

HATO / NATO

разнарядка

allocation

See also распределения сил и средств, план распределения сил и средств, план боевых вылетов

HATO / NATO

разоружение

1. demilitarization

2. disarmament

See also демилитаризация, утилизация боеприпасов

HATO / NATO

разряженная мина
demilitarized mine

HATO / NATO

Ракетные войска стратегического назначения
Strategic Missile Forces

РФ / RF

распорядитель бюджета
budget manager

HATO / NATO

распределение сил и средств
1. apportionment
2. resource allocation
See also план распределения сил и средств, план боевых вылетов, разнарядка

HATO / NATO

рассредоточение войск
dispersion

РФ / RF

расходы и доходы
costs and revenues

HATO / NATO

расходы на оборону
defence expenditure

HATO / NATO

расчет сил и средств
force package

HATO / NATO

рациональное использование средств
resource management
See also управление ресурсами

HATO / NATO

РВСН
See Ракетные войска стратегического назначения

РФ / RF

реальная стоимость
fair value

HATO / NATO

реальный масштаб времени
real time

РФ / RF

региональная война

regional war	РФ / RF
региональное командование regional command	HATO / NATO
режим боевой работы battle rhythm	HATO / NATO
режим военного положения martial law	РФ / RF
режим международных санкций international sanctions regime	РФ / RF
режим секретности 1. security procedure 2. security classification	РФ / RF
резерв финансовых средств provision	HATO / NATO
резервист reservist	HATO / NATO
резюме плана plan summary	HATO / NATO
ремонтно-техническое обслуживание maintenance service	HATO / NATO
реформа сектора обеспечения безопасности security sector reform	HATO / NATO
риск потенциальных убытков exposure	HATO / NATO
род войск 1. combat arms 2. branch	HATO / NATO, РФ / RF
рота	

company	PФ / RF
руководитель военных учений exercise commander; exercise director	HATO / NATO
руководство и управление Вооруженными Силами command and control of the armed forces	PФ / RF
ручная разборка боеприпасов manual disassembly	HATO / NATO
рынок оружия arms market	HATO / NATO
рыночное испытание market testing	HATO / NATO
РЭБ See радиоэлектронная борьба	PФ / RF
СВ See Сухопутные войска	PФ / RF
сводка о военных перевозках deployment report	HATO / NATO
сводная смета расходов consolidated estimate of expenditure	HATO / NATO
сводная финансовая отчетность consolidated financial statements	HATO / NATO
сдерживание вооруженных конфликтов deterrence of military conflicts	PФ / RF
Секция военного сотрудничества Defence Cooperation Section	HATO / NATO
Секция вооружения военно-воздушных сил Air Armaments Section	HATO / NATO

Секция вооружения военно-морских сил

Navy Armaments Section

HATO / NATO

Секция вооружения сухопутных войск

Land Armaments Section

HATO / NATO

Секция гражданского чрезвычайного планирования

Civil Emergency Planning Section

HATO / NATO

Секция закупок и снабжения

Procurement and Supplies Section

HATO / NATO

Секция контроля над вооружениями и координации ДОВСЕ

Arms Control and CFE Co-ordination Section

HATO / NATO

Секция координации и обеспечения ПРМ

PfP Coordination and Support Section

HATO / NATO

Секция координации и реализации учений Совета НАТО

Council Exercises Coordination and Implementation Section

HATO / NATO

Секция обеспечения конференций

Conference Support Section

HATO / NATO

Секция оборонной политики

Defence Policy Section

HATO / NATO

Секция организации использования воздушного пространства

Airspace Management Section

HATO / NATO

Секция организационного обеспечения

Management Support Section

HATO / NATO

Секция перевода русского языка

Russian Language Section

HATO / NATO

Секция планирования

Planning Section

HATO / NATO

Секция планирования и политики

Planning and Policy Section	HATO / NATO
Секция планирования и составления речей Policy Planning and Speech-Writing Section	HATO / NATO
Секция планирования строительства вооруженных сил Force Planning Section	HATO / NATO
Секция по вопросам отношений со странами и политики Country Relations and Political Affairs Section	HATO / NATO
Секция по вопросам угроз и вызовов Threats and Challenges Section	HATO / NATO
Секция по многосторонним вопросам Multilateral Affairs Section	HATO / NATO
Секция по операциям Operations section	HATO / NATO
Секция по осуществлению контроля над обычными вооружениями Conventional Arms Control Implementation Section	HATO / NATO
Секция по отношениям с Россией и Украиной Russia and Ukraine Relations Section	HATO / NATO
Секция по программам и военному сотрудничеству Programme and Defence Cooperation Section	HATO / NATO
Секция по региональным вопросам и Средиземноморскому диалогу Regional Affairs and Mediterranean Dialogue Section	HATO / NATO
Секция по связям со странами, не входящими в НАТО Outreach Countries Section	HATO / NATO
Секция по тылу Logistics Section	HATO / NATO
Секция политики кризисного регулирования Crisis Management Policy Section	HATO / NATO

Секция прессы и средств массовой информации

Press and Media Section

HATO / NATO

Секция программ сотрудничества

Collaborative Programmes Section

HATO / NATO

Секция противовоздушной обороны

Air Defence Section

HATO / NATO

Секция публикаций и рассылки

Publications and Distribution Section

HATO / NATO

Секция реализации инженерно-технических проектов

Engineering Implementation Section

HATO / NATO

Секция реализации технологических проектов

Technology Implementation Section

HATO / NATO

Секция стран НАТО

NATO Countries Section

HATO / NATO

Секция управления программами

Programme Control Section

HATO / NATO

Секция ядерной политики

Nuclear Policy Section

HATO / NATO

семейное пособие

family allowance

HATO / NATO

сержантский состав

sergeant grade

РФ / RF

силовое давление

coercion

РФ / RF

силовые структуры

security structures

HATO / NATO

Силы выполнения мирного соглашения

Implementation Force

	HATO / NATO
Силы для Косово Kosovo Force	
	HATO / NATO
силы и средства assets	
	HATO / NATO
силы и средства вооруженных сил defence capabilities See also военный потенциал	
	HATO / NATO
силы немедленного реагирования immediate reaction forces	
	HATO / NATO
силы общего назначения conventional forces	
	РФ / RF
силы пополнения augmentation force	
	HATO / NATO
силы реагирования reaction forces	
	HATO / NATO
силы сдерживания deterrent force	
	HATO / NATO
силы специальных операций special operations force	
	HATO / NATO
Силы стабилизации Stabilisation Force	
	HATO / NATO
силы условного агрессора aggressor forces	
	HATO / NATO
силы условного противника (на учениях) opposing forces	
	HATO / NATO
силы, предназначенные для передачи в подчинение ОВС НАТО NATO earmarked forces	
	HATO / NATO

Система автоматизированного командования и управления

Automated Command and Control Information System

HATO / NATO

система жизнеобеспечения

life-sustaining system, life-support system, survival system

РФ / RF

система комплектования Вооруженных Сил

armed forces manning system

РФ / RF

система обеспечения безопасности

security system

HATO / NATO

Система обеспечения развертывания и передвижения ОВС НАТО

Allied Deployment and Movement System

HATO / NATO

Система обмена информацией об имеющихся материальных средствах и потребностях в ресурсах

Stock Holding and Asset Requirements Exchange

HATO / NATO

Система программного обеспечения оптимизации ресурсов штаба верховного главного командования ОВС НАТО в Европе

ACE Resources Optimisation Software System

HATO / NATO

система связи и информации

communication and information system

HATO / NATO

система стратегического планирования межвидовых операций

joint strategic planning system

HATO / NATO

система трубопроводов НАТО

NATO Pipeline System

HATO / NATO

система управления войсками (силами)

1. command and control system
2. command and control structure

HATO / NATO, РФ / RF

система учета по фактической стоимости приобретения

historical cost method

HATO / NATO

система центрально-европейских трубопроводов

Central Europe Pipeline System

HATO / NATO

системы командования, управления и информации

Command, Control and Information Systems

HATO / NATO

склад горючего

fuel storage

See also хранение горючего

HATO / NATO

Служба безопасности НАТО

NATO Office of Security

HATO / NATO

Служба письменного перевода

Translation Service

HATO / NATO

служба снабжения

supply service

HATO / NATO

Служба устного перевода

Interpretation Service

HATO / NATO

служебный документ

official document

РФ / RF

слушатель

military student

HATO / NATO, РФ / RF

слушатель курсов

course participant

HATO / NATO

смазочное масло для гидравлических систем

hydraulic oil

HATO / NATO

смазочный материал, смазочное масло

lubricant

HATO / NATO

Совет Федерации Федерального Собрания Российской Федерации

Federation Council of the Russian Federation Federal Assembly

РФ / RF

совместимость различных видов топлива

fuel interoperability

HATO / NATO

совместимость сил и средств тактического звена

battlefield interoperability

HATO / NATO

совместная оборона

1. joint defence
2. combined defence

РФ / RF

совместные закупки

common purchasing

HATO / NATO

Соглашение о статусе сил

Status of Forces Agreement

HATO / NATO

соединение

tactical formation (*a military unit at the level of a division, brigade or corps*)

РФ / RF

создание прототипов

prototyping
See also макетирование

HATO / NATO

сокращение и ограничение вооруженных сил и вооружений

reduction and limitation of armed forces and armaments

РФ / RF

солдат (матрос) первого года службы

recruit

HATO / NATO

соотношение затрат и выгод

cost-benefit

HATO / NATO

соотношение цены и выгоды

value for money

HATO / NATO

сопутствующий нефтепродукт

associated (petroleum) product

HATO / NATO

составление бюджета

budgeting

HATO / NATO

состояние войны

state of war

РФ / RF

состояние готовности	readiness state	HATO / NATO
социальная адаптация	resettlement	HATO / NATO
социальное обеспечение военнослужащих	social security for military personnel	РФ / RF
союзническая операция	Alliance operation See also операция объединенных вооруженных сил (ОВС) НАТО	HATO / NATO
специалист по закупкам	procurement officer	HATO / NATO
специалист по контрактам	contracting officer	HATO / NATO
специалист по проведению учений	exercise expert	HATO / NATO
специалист по снабжению	purchasing and contracting officer	HATO / NATO
специалист тыловой службы	logistician	HATO / NATO
Специальная рабочая группа Совета «Россия-НАТО» по тылу	NATO-Russia Council Ad Hoc Working Group on Logistics	HATO / NATO
специальные формирования, создаваемые на военное время	wartime special formations	РФ / RF
список особо важных объектов	key facilities list	HATO / NATO
средства поражения	weapons, strike capability	РФ / RF
стандартный порядок учета		

benchmark treatment	HATO / NATO
старший офицер senior officer See also младший офицер	РФ / RF
степень готовности части (подразделения) к развертыванию deployability posture	HATO / NATO
степень укомплектованности (личным составом) manning level	HATO / NATO
стратегическая мобильность войск (сил) strategic mobility See also стратегические воинские перевозки	HATO / NATO, РФ / RF
Стратегические силы сдерживания Strategic Deterrence Forces	РФ / RF
Стратегическое командование операций ОВС НАТО Strategic Command Operations	HATO / NATO
Стратегическое командование трансформации ОВС НАТО Strategic Command Transformation	HATO / NATO
стратегическое направление strategic area	РФ / RF
стратегическое партнерство strategic partnership	РФ / RF
стратегическое планирование strategic planning	РФ / RF
стратегическое развертывание войск strategic deployment of forces	РФ / RF
стратегическое сдерживание strategic deterrence	РФ / RF
строительство вооруженных сил development of the Armed Forces	РФ / RF

структура и состав Вооруженных Сил Российской Федерации

order of battle of the Russian Federation Armed Forces

РФ / RF

структурная перестройка обороны

defence restructuring

See also военная перестройка

NATO / NATO

Сухопутные войска

Land Forces

РФ / RF

СФОР

See Силы стабилизации

NATO / NATO

сценарий военного учения

exercise scenario

NATO / NATO

тактическая группа

task-force

See also оперативно-тактическая группировка

NATO / NATO

тактическая подготовка

tactical training

РФ / RF

тактический

tactical

See also оперативно-тактический

NATO / NATO

тактическое (оперативно-тактическое) управление войсками

tactical control

See also оперативно-тактическое управление войсками

NATO / NATO

тактическое обеспечение

tactical support

РФ / RF

тактическое ядерное оружие

tactical nuclear weapons

РФ / RF

ТВД

See театр военных действий

NATO / NATO, РФ / RF

театр военных действий

theatre, theatre of operations

HATO / NATO, РФ / RF

театр войны

theatre of war

HATO / NATO

температура застывания

pour point

HATO / NATO

территориальная оборона

territorial defence

РФ / RF

территориальная целостность

territorial integrity

РФ / RF

территориальные претензии

territorial claims

РФ / RF

территориальный принцип комплектования

manning (*on a territorial principle*)

РФ / RF

технико-экономическое обоснование

feasibility study

See also военно-экономическое обоснование

HATO / NATO

техническая оснащенность

equipment availability

РФ / RF

техническое задание

terms of reference

See also сфера полномочий, проблематика

HATO / NATO

техническое обеспечение

technical support

HATO / NATO

технология гражданского назначения

civil technology

HATO / NATO

технология и продукция двойного назначения

dual-purpose technology and products

РФ / RF

типовой вариант усиления сил

generic reinforcement option	HATO / NATO
типовой план generic plan	HATO / NATO
топливо для газотурбин aviation turbine fuel <i>See also</i> топливо для турбореактивных двигателей	HATO / NATO
топливо для турбореактивных двигателей aviation turbine fuel <i>See also</i> топливо для газотурбин	HATO / NATO
торги bidding, tender	HATO / NATO
торгово-бытовое обеспечение commissary and community services	PФ / RF
трансграничная угроза trans-border threat	PФ / RF
транспарентность transparency	PФ / RF
транспортная служба transportation service <i>See also</i> транспортное обслуживание	HATO / NATO
транспортное обеспечение transport facilities	PФ / RF
транспортное обслуживание transportation service <i>See also</i> транспортная служба	HATO / NATO
трастовый фонд trust fund <i>See also</i> целевой фонд	HATO / NATO
тренировки training, exercises, practice	

		PФ / RF
трехвидовая структура вооруженных сил	tri-service structure of the armed forces	
		PФ / RF
тринитротолуол	trinitrotoluene	HATO / NATO
трудовые ресурсы	labour resources	HATO / NATO
трудоустройство	job placement	HATO / NATO
тыл вооруженных сил	Logistic Services of the Armed Forces	PФ / RF
тыловая поддержка	logistics support	HATO / NATO
тыловое обеспечение	logistics	HATO / NATO
увольнение с военной службы	1. discharge from military service 2. retirement	HATO / NATO, PФ / RF
углубленный диалог	enhanced dialogue	HATO / NATO
угроза агрессии	threat of aggression	PФ / RF
ударная группировка	attack force	PФ / RF
Указ Президента Российской Федерации	decree of the President of the Russian Federation	PФ / RF
укомплектованность личным составом	manning levels	PФ / RF

уничтожение боевой техники

destruction of equipment

HATO / NATO

уничтожение боеприпасов

destruction of ammunition

HATO / NATO

уничтожение взрывателя мины

mine fuse destruction

HATO / NATO

уничтожение запасов вооружения

weapon stockpile destruction

HATO / NATO

уничтожение мин

mine destruction

HATO / NATO

управление военными перевозками

movement control

HATO / NATO

управление войсками (силами)

command and control

HATO / NATO

Управление евроатлантической интеграции и партнерства

Euro-Atlantic Integration and Partnership Directorate

HATO / NATO

Управление инвестиций в оборону

Security Investment Directorate

HATO / NATO

Управление информационного обеспечения и управления системами

Information and Systems Management Services Directorate

HATO / NATO

Управление кризисного регулирования и операций

Crisis Management and Operations Department

HATO / NATO

Управление научного сотрудничества

Science Cooperation Directorate

HATO / NATO

Управление обороны и безопасности

Defence and Security Directorate

HATO / NATO

Управление планирования, программ и политики в области вооружения

Armaments Planning, Programmes and Policy Directorate	HATO / NATO
Управление по кадрам и финансам Human and Financial Resources Directorate	HATO / NATO
Управление противовоздушной обороны и организации использования воздушного пространства Air Defence and Airspace Management Directorate	HATO / NATO
управление ресурсами resource management See also рациональное использование средств	HATO / NATO
Управление служб конференций Conference Services	HATO / NATO
Управление служб обеспечения штаб-квартиры НАТО HQ Support Services Directorate	HATO / NATO
Управление строительства и общих служб Construction and General Services Directorate	HATO / NATO
Управление финансового контроля Financial Control Directorate	HATO / NATO
управляемая ракета guided missile	HATO / NATO
урегулирование споров settlement of disputes	HATO / NATO
уровень запасов stock level	HATO / NATO
усовершенствованные виды обычных боеприпасов improved conventional munitions	HATO / NATO
установление связей с общественностью public outreach	HATO / NATO
утилизация белого фосфора	

recovery of white phosphorus	HATO / NATO
утилизация боеприпасов 1. explosive ordnance disposal 2. demilitarization	HATO / NATO
утилизация военной техники disposal of materiel	HATO / NATO
утилизация тринитротолуола TNT recycling	HATO / NATO
участник военного учения exercise participant	HATO / NATO
учебный центр training centre	PФ / RF
Учебный центр объединенных сил Joint Force Training Centre	HATO / NATO
учение на картах map exercise	HATO / NATO
учение объединенных (межвидовых) сил joint exercise	HATO / NATO
учения служб тыла logistic exercises	HATO / NATO
учетная прибыль accounting income	HATO / NATO
учетный период accounting period	HATO / NATO
фактор неопределенности uncertainty	PФ / RF
фактор планирования planning factor	HATO / NATO

Федеральное Собрание Российской Федерации

Federal Assembly of the Russian Federation

РФ / RF

**Федеральный закон "О воинской обязанности и военной службе"
1998 г.**

1998 Federal Law on military obligations and service

РФ / RF

финансирование по линии программы «Партнерство ради мира»

PfP-funding

HATO / NATO

финансовая аренда

financial lease

HATO / NATO

финансовая отчетность

financial statements

HATO / NATO

финансовое обеспечение

financing, funding

РФ / RF

финансово-хозяйственная деятельность

financial and economic activities

РФ / RF

финансовый год

fiscal year

HATO / NATO

финансовый контролер

financial controller

HATO / NATO

финансовый регламент

financial regulations

HATO / NATO

фонд социального страхования

social insurance fund

HATO / NATO

фронт

1. front, battlefield
2. front (*the largest formation of ground forces*)

HATO / NATO

хранение горючего

fuel storage

See also склад горючего

		HATO / NATO
целевой фонд	trust fund See трастовый фонд	
		HATO / NATO
Центр координации перевозок ОВС НАТО	Allied Movement Coordination Centre	
		HATO / NATO
центр координации передвижения войск на театре военных действий	theatre movement coordination centre	
		HATO / NATO
Центр межвидовых боевых действий	Joint Warfare Centre	
		HATO / NATO
Центр оценки ситуации	Situation Centre	
		HATO / NATO
центр передового опыта	centre of excellence	
		HATO / NATO
Центр по оружию массового уничтожения	Weapons of Mass Destruction Centre	
		HATO / NATO
Центр подводных исследований НАТО	NATO Undersea Research Centre	
		HATO / NATO
Центр подготовки по программе «Партнерство ради мира»	PfP Training Centre	
		HATO / NATO
центральные управления МО РФ	central directorates of the Ministry of Defence of the Russian Federation	
		РФ / RF
части (учреждения) тылового обеспечения	combat service support elements	
		HATO / NATO
частичная мобилизация	partial mobilisation	
		РФ / RF
частный план	1. functional plan 2. branch	
		HATO / NATO

часть сокращенного состава

under-strength unit

РФ / RF

чрезвычайная ситуация невоенного характера

civil emergency

HATO / NATO

чрезвычайное положение

emergency situation

РФ / RF

Шанхайская организация по сотрудничеству

Shanghai Cooperation Organisation

РФ / RF

Школа НАТО

NATO School

HATO / NATO

школа прапорщиков и мичманов

school for ensigns and warrant officers

РФ / RF

Школа систем связи и информации НАТО

NATO Communications and Information School

HATO / NATO

ШОС

See Шанхайская организация по сотрудничеству

РФ / RF

**штаб Верховного главнокомандующего объединенными
вооруженными силами НАТО в Европе**

Supreme Headquarters Allied Powers Europe

HATO / NATO

Штаб по координации военного сотрудничества стран СНГ

CIS Military cooperation Head-Quarters

РФ / RF

штатная численность личного состава

authorized personnel

HATO / NATO

эвакуация

evacuation

РФ / RF

эвакуируемые больные и раненые

medical evacuees

HATO / NATO

экспорт оружия

arms exports

HATO / NATO

экстерриториальный принцип комплектования

away-from-home manning principle (*by which conscripts are posted to bases away from their home area*)

See also территориальный принцип комплектования

РФ / RF

эскадрилья

squadron

РФ / RF

этническая нестабильность

ethnic instability

РФ / RF

ядерная программа

nuclear program

РФ / RF

ядерное сдерживание

nuclear deterrence

РФ / RF

ядерные испытания

nuclear tests

РФ / RF

ядерные отходы

nuclear waste

РФ / RF

NRC AD HOC DEFENCE REFORM WORKING GROUP

**AHWG DEFENCE REFORM
TERMINOLOGICAL DATABASE**

*PART I: RUSSIAN-ENGLISH
PART II: ENGLISH-RUSSIAN*

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ПО ВОЕННОЙ РЕФОРМЕ СОВЕТА РОССИЯ-НАТО**

**ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ БАЗА
ДАННЫХ ПО ВОЕННОЙ РЕФОРМЕ**

*РАЗДЕЛ I: РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
РАЗДЕЛ II: АНГЛО-РУССКИЙ*

January 2005 – Январь 2005 г.

Редакционная коллегия

Д. Е.Баджен (сопредседатель); В. Н. Нырков (сопредседатель)
А.А. Барченков; Н. Дж. Браун; Е. Г. Князева; С. А.Степанов; И. Р. Степкин

Editorial Board

D.E. Budgen (co-chairman); V.N. Nyrkov (co-chairman); A.A. Barchenkov; N.J. Brown;
E.G. Knyazeva; S.A. Stepanov; I.R. Stepkin

PREFACE

The present work is the result of cooperation between the NATO Russian Language Section (RLS) and the RF Military University (Moscow), under the aegis of the NRC Ad Hoc Defence Reform Working Group, with the support of RF Ministry of Defence and General Staff.

The need for this database became apparent through the lack of adequate translations of many new terms resulting from enhanced cooperation between Russia and NATO and particularly in the area of defence reform.

In its present state, the Database comprises some 2000 terms, selected from working NRC documents and authoritative sources in the field and. In each case, the relevant NATO or Russia attribution is recorded in the right-hand margin.

The approach taken by the Database compilers is novel inasmuch as brief annotations have been provided in the case of certain terms that may prove difficult or misleading for the user.

The aim of this AHWG Terminological Database is to be of practical use to diplomats, armed forces personnel and linguists, and is conceived as a living document to be maintained and developed over time.

The Editorial Board would like to express its appreciation and thanks to Gen. Yu. N. Baluyevsky, Chief of RF General Staff, Mr. John P. Colston, Assistant Secretary-General, Defence Policy and Planning, Dr. Isabelle François, Director of NATO Information Office, Moscow, and Mr. Dmitri Pchelyakov, Senior Assistant to the RF Senior Military Representative to NATO, for their support.

D. E. Budgen

(NATO Co-Chairman of Editorial Board)

V. N. Nyrkov

(RF Co-Chairman of Editorial Board)

NRC AD HOC DEFENCE REFORM WORKING GROUP

AHWG DEFENCE REFORM TERMINOLOGICAL DATABASE

PART II: ENGLISH - RUSSIAN

access

1. доступ
2. доступ, допуск (*напр., к засекреченной информации*)

NATO / HATO

ACCIS

См. Automated Command and Control Information System

NATO / HATO

accountability

подотчетность

NATO / HATO

accounting estimate

учетная оценка (*в финансовом учете*)

NATO / HATO

accounting income

учетная прибыль (*доход*)

NATO / HATO

accounting officer

бухгалтер

NATO / HATO

accounting period

учетный период

NATO / HATO

accounting policies

методы и принципы финансового учета

NATO / HATO

accounting treatment

порядок учета

	NATO / NATO
accounts payable кредиторская задолженность (в финансовой отчетности)	NATO / NATO
accrued liabilities начисленные обязательства (в финансовой отчетности)	NATO / NATO
ACE Mobile Force мобильные силы Верховного главного командования ОВС НАТО в Европе	NATO / NATO
ACE Rapid Reaction Corps Корпус быстрого реагирования Верховного главного командования ОВС НАТО в Европе	NATO / NATO
ACE Resources Optimisation Software System Система программного обеспечения оптимизации ресурсов штаба Верховного главного командования ОВС НАТО в Европе См. также ACROSS	NATO / NATO
acquisition logistics закупочное тыловое обеспечение (включает вопросы НИОКР, производства, закупок и приемки материальных средств) См. production logistics	NATO / NATO
acquisition practice 1. практика приобретения (материальных средств) 2. практика закупок	NATO / NATO
ACROSS См. ACE Resources Optimisation Software System	NATO / NATO
action plan план действий	NATO / NATO
activation 1. введение в боевой состав 2. введение в строй 3. мобилизационное развертывание	NATO / NATO
active service действительная военная служба	NATO / NATO

activity-based costing

исчисление себестоимости по объему хозяйственной деятельности

NATO / NATO

additive

присадка

NATO / NATO

adequacy

критерий достаточности (*при оценке масштабов охвата и замысла планируемой операции*)

NATO / NATO

administrative capacity

1. административно-тыловой потенциал
2. административно-хозяйственные возможности

NATO / NATO

administrative control

1. административно-тыловое управление
2. подчинение по административно-тыловым вопросам

NATO / NATO

administrative document

административно-организационный документ

RF / РФ

administrative legislation

административное законодательство

NATO / NATO

administrative order

приказ по административно-тыловым вопросам

NATO / NATO

administrative plan

план по административно-тыловым вопросам

NATO / NATO

advance account

авансовый счет

NATO / NATO

advanced distributed learning

продвинутое обучение с использованием распределенных систем ЭВМ

NATO / NATO

advanced echelon

первый (передовой) эшелон (*при развертывании войск*)

NATO / NATO

aerial port of debarkation

аэропорт выгрузки

		NATO / NATO
aerial port of embarkation	аэропорт погрузки	NATO / NATO
aero-medical evacuation	авиамедицинская эвакуация (отправка больных и раненых самолетами или вертолетами из районов боевых действий в тыл или из одного военного госпиталя в другой)	NATO / NATO
affordability	возможность покрытия расходов	
afloat support	плавучий тыл	RF / РФ
after-action review	разбор учения См. также exercise review	RF / РФ , NATO / NATO
age limit for military service	предельный возраст пребывания на военной службе	RF / РФ
aggressor forces	силы условного агрессора (на учениях)	NATO / NATO
Air Armaments Section	Секция вооружения военно-воздушных сил	NATO / NATO
Airborne troops	Воздушно-десантные войска	RF / РФ
Air Defence and Airspace Management Directorate	Управление противовоздушной обороны и организации использования воздушного пространства	NATO / NATO
Air Defence Section	Секция противовоздушной обороны	NATO / NATO
Air Force	Военно-воздушные силы	RF / РФ

air force tactical command

1. тактическое командование военно-воздушными силами 2. бригада
(военно-воздушных сил)
См. также naval tactical command

RF / РФ

air space management

организация использования воздушного пространства

NATO / НАТО

airfield support

инженерно-аэродромное обеспечение

RF / РФ

airfield technical service

аэродромно-техническое обеспечение

RF / РФ

Airspace Management Section

Секция организации использования воздушного пространства

NATO / НАТО

air-to-air refuelling

дозаправка (самолетов) топливом в воздухе

NATO / НАТО

all-arms training

общевойсковая подготовка

RF / РФ

all-fleet training

общефлотская подготовка

RF / РФ

Alliance operation

1. операция объединенных вооруженных сил НАТО
2. союзническая операция
См. также coalition operation, combined operation, joint operation, multinational operation

NATO / НАТО

Allied Command Atlantic NATO

Верховное главное командование ОВС НАТО в зоне Атлантики, Верховное главное командование ОВС НАТО на Атлантике

NATO / НАТО

Allied Command Europe NATO

Верховное командование ОВС НАТО в Европе

NATO / НАТО

Allied Command Operations

Командование операций ОВС НАТО

NATO / НАТО

Allied Command Transformation

Командование трансформации ОВС НАТО	NATO / НАТО
Allied commander 1.командир ОВС НАТО 2. командующий ОВС НАТО	NATO / НАТО
Allied Deployment and Movement System Система обеспечения развертывания и передвижения ОВС НАТО	NATO / НАТО
Allied joint operation операция объединенных (межвидовых) сил ОВС НАТО, объединенная (межвидовая) операция ОВС НАТО	NATO / НАТО
Allied Movement Coordination Centre Центр координации перевозок ОВС НАТО	NATO / НАТО
allocation 1. распределения сил и средств 2.план распределения сил и средств (<i>в планировании – документ, определяющий распределение сил и средств, выделенных в состав межвидового воинского формирования</i>) 3. план боевых вылетов 4. разнарядка (<i>на транспортные средства, боеприпасы и т.п.</i>)	NATO / НАТО
allowances довольствие	NATO / НАТО
alternative community service альтернативная гражданская служба	RF / РФ
alternative turbine fuel альтернативное топливо для газовых турбин	NATO / НАТО
ammunition боеприпасы	NATO / НАТО
amphibious operation морская десантная операция	RF / РФ
analysis staff См. central analysis team	NATO / НАТО

annex

приложение (к плану)

NATO / HATO

anti-freeze compound

1. противоморозный продукт
2. противоморозная присадка

NATO / HATO

anti-landing defence

противодесантная оборона

RF / РФ

anti-personnel mine

противопехотная мина

NATO / HATO

APM

См. anti-personnel mine

NATO / HATO

APOD

См. aerial port of debarkation

NATO / HATO

APOE

См. aerial port of embarkation

NATO / HATO

appendix

дополнение (к плану)

NATO / HATO

apportionment

распределение сил и средств (для целей планирования)

NATO / HATO

appreciation of the situation

оценка обстановки

NATO / HATO

area of influence

зона боевого воздействия (район, в котором командование войсками (силами) может оказывать непосредственное воздействие на ход боевых действий; зона досягаемости «своих» средств поражения)

См. также area of interest, area of operations, area of responsibility.

NATO / HATO

area of interest

зона особой значимости (включает зону боевого воздействия, примыкающие к ней районы и территорию, занятую противником, вплоть до района цели)

См. также area of influence, area of operations, area of responsibility.

NATO / НАТО

area of operations

зона боевых действий (*часть театра войны, включающая район боевых действий и зону административно-тылового обеспечения*)
См. также area of interest, area of influence, area of responsibility.

NATO / НАТО

area of responsibility

1. зона ответственности (*выделяется командованию войсками (силами) оперативно-тактического звена для ведения боевых действий и организации тылового обеспечения*)
2. мор. зона ответственности (*выделяется командирам кораблями ОБМС НАТО при постановке боевой задачи по поражению целей в прибрежной зоне*)
См. также area of interest, area of influence, area of operations.

NATO / НАТО

area of deployment

1. зона развертывания, район развертывания. 2. место дислокации

RF / РФ

armaments co-operation

военно-техническое сотрудничество, сотрудничество в области вооружений

NATO / НАТО

armaments modernisation

модернизация вооружения

RF / РФ

armaments planning

планирование в области вооружений, планирование закупок военной техники

NATO / НАТО

Armaments Planning, Programmes and Policy Directorate

Управление планирования, программ и политики в области вооружения

NATO / НАТО

armed conflict

вооруженный конфликт

RF / РФ

armed defence

вооруженная защита

RF / РФ

armed forces

вооруженные силы

RF / РФ

armed forces civilian

лицо гражданского персонала Вооруженных Сил; гражданский служащий (рабочий) Вооруженных сил.

		RF / РФ
Armed Forces Development Concept of the Russian Federation	Концепция строительства Вооруженных Сил Российской Федерации	RF / РФ
armed forces manning system	система комплектования Вооруженных Сил	RF / РФ
armed forces reserve	запас Вооруженных Сил	NATO / НАТО RF / РФ
armed gang	вооруженная банда	RF / РФ
armed service	вид вооруженных сил	RF / РФ
Armed Service Staff	главный штаб	RF / РФ
Arms Control and CFE Co-ordination Section	Секция контроля над вооружениями и координации ДОВСЕ	NATO / НАТО
arms exports	экспорт оружия	NATO / НАТО
arms market	рынок оружия	NATO / НАТО
army	1. армия 2. сухопутные войска	RF / РФ
army force	армейская группировка	RF / РФ
army group	группа армий	RF / РФ
assets	1. активы (в финансовой отчетности) 2. военное имущество 3. силы и средства	

NATO / НАТО

assigned forces

войска (силы), выделенные в оперативное подчинение НАТО в мирное время

NATO / НАТО

assistance to a ship in distress

оказание помощи кораблю, терпящему бедствие

RF / РФ

associated product

сопутствующий нефтепродукт (*легкое топливо или химический продукт используемый в военной технике в качестве гидравлической жидкости, антикоррозийного средства или для других целей*)

NATO / НАТО

assumption

условное допущение (*при составлении плана*)

NATO / НАТО

asymmetric threat

асимметричная угроза (*непредсказуемая угроза, такая как террористические или партизанские действия*)

NATO / НАТО

asymmetrical warfare

асимметричный характер боевых действий

RF / РФ

attach

1. придавать (*части, подразделения*)
2. прикомандировать, передавать во временное подчинение

NATO / НАТО

attack

нападение

RF / РФ

attack force

ударная группировка

RF / РФ

attrition

1. утрата боеспособности (*в связи с потерями в личном составе и боевой технике*)
2. потери

NATO / НАТО

attrition rate

процент потерь

NATO / НАТО

audit

аудит	NATO / NATO
audit trail отслеживание сделок (<i>при аудите</i>)	NATO / NATO
augmentation force силы пополнения	NATO / NATO
authorised personnel штатная численность личного состава	NATO / NATO
Automated Command and Control Information System Система автоматизированного командования и управления	NATO / NATO
automatic data processing автоматизированная обработка данных	NATO / NATO
automotive fuel моторное топливо	NATO / NATO
available-to-load date дата готовности части (подразделения) к отправке в порт (аэропорт) погрузки	NATO / NATO
aviation fuels авиационное топливо	NATO / NATO
aviation gasoline авиационный бензин	NATO / NATO
aviation turbine fuel 1. топливо для турбореактивных двигателей 2. топливо для газотурбин	NATO / NATO
award decision решение о заключении контракта	NATO / NATO
away-from-home manning principle экстерриториальный принцип комплектования	RF / РФ
balance sheet	

бухгалтерский баланс	NATO / НАТО
balance sheet date отчетная дата (<i>в финансовой отчетности</i>)	NATO / НАТО
bare base полевой аэродром (<i>с временными помещениями для размещения прибывающего личного состава</i>)	NATO / НАТО
base level assessment оценка степени готовности базы (<i>к приему личного состава и грузов</i>)	NATO / НАТО
base mobility plan план отправки (<i>личного состава и военной техники из расположения части</i>)	NATO / НАТО
base of operations база обеспечения См. logistics base	RF / РФ
base pay основная заработная плата	NATO / НАТО
base period базисный период (<i>срок, на который составляется план</i>)	NATO / НАТО
base year базисный год (<i>при определении стоимости программы в стоимостном выражении текущего года</i>)	NATO / НАТО
basic ordering agreement базовое соглашение о заказе (<i>предшествует индивидуальному заказу на поставку после проведения торгов</i>)	NATO / НАТО
battalion батальон; дивизион см. также navy group	RF / РФ
battle award доплата за участие в боевых действиях	NATO / НАТО
battle rhythm	

режим боевой работы (особенности организации работы командира и штаба в боевых условиях)	NATO / НАТО
battlefield interoperability совместимость сил и средств тактического звена	NATO / НАТО
battlefront фронт См. также front	RF / РФ
beddown См. destination	NATO / НАТО
benchmark treatment стандартный порядок учета	NATO / НАТО
benefits for members of the Armed Forces льготы военнослужащим	RF / РФ
bidding торги	NATO / НАТО
bidding procedure порядок проведения торгов, процедура торгов	NATO / НАТО
bilateral assistance двустороннее содействие	NATO / НАТО
blue commander командир (командующий) сил «синих» (на учениях НАТО)	NATO / НАТО
blue forces силы "синих" (войска дружественных стран на учениях НАТО)	NATO / НАТО
BOA См. basic ordering agreement	NATO / НАТО
border disputes пограничные споры	RF / РФ
border security 1.обеспечение безопасности границ	

2. охрана границ 3. пограничная безопасность	NATO / HATO, RF / РФ
border troops пограничные войска	RF / РФ
border-security forces пограничные войска	NATO / HATO
borrowing costs затраты по займам, заемные средства	NATO / HATO
branch 1. род войск 2. отдел, служба 3. вариант плана 4. филиал 5. частный план 6. коррективы (<i>вносятся в основные планы</i>)	NATO / HATO
breach of the UN Charter нарушение устава ООН	RF / РФ
brief meeting летучка	RF / РФ
brigade бригада	RF / РФ
budget allocation statement бюджетная роспись	NATO / HATO
budget manager распорядитель бюджета	NATO / HATO
budget request бюджетная заявка	NATO / HATO
budget transparency «прозрачность» бюджета	NATO / HATO
budgetary funding	

бюджетное финансирование	NATO / НАТО
budgeting составление бюджета	NATO / НАТО
bulk массовый груз (<i>груз, перевозимый в больших количествах без тары или упаковки, для которого в НАТО на авиатранспорте используют стеллажи типа 463L</i>)	NATO / НАТО
bulk chemical products навалочные (наливные, насыпные) химические продукты	NATO / НАТО
bulk liquid propellants жидкое ракетное топливо (<i>в резервуарах</i>)	NATO / НАТО
C2 См. command and control	NATO / НАТО
C3 См. consultation, command and control	NATO / НАТО
cadet курсант См. также student	RF / РФ
calling officer специалист по снабжению, снабженец (<i>отвечающий за организацию поставок материальных средств</i>)	NATO / НАТО
call-up призыв (<i>в армию</i>)	NATO / НАТО
camp assembly лагерный сбор	RF / РФ
campaign plan план военной кампании	NATO / НАТО
canteen военная столовая	NATO / НАТО

CAOC

См. Combined Air Operations Centre

NATO / NATO

capability package

комплексный план удовлетворения потребностей в силах и средствах

NATO / NATO

cargo deployment function

подразделение подготовки грузов к отправке

NATO / NATO

carrying amount

балансовая стоимость

NATO / NATO

cash

денежные средства

NATO / NATO

cash flow

движение денежных средств

NATO / NATO

cash inflow

поступление денежных средств

NATO / NATO

cash-in-hand

касса

NATO / NATO

cash outflow

выбытие денежных средств

NATO / NATO

CAX

См. computer assisted exercise

NATO / NATO

CCIS

См. Command, Control and Information Systems

NATO / NATO

CDB

См. Core Data Base

NATO / NATO

central analysis team

центральная аналитическая группа (создается из представителей двух стратегических командований НАТО при проведении крупномасштабных военных учений)

NATO / NATO

central directorates of the Ministry of Defence of the Russian Federation

центральные управления МО РФ

RF / РФ

Central Europe Pipeline Management Organisation

Организация управления центрально-европейским трубопроводом

См. SEPMO

NATO / НАТО

Central Europe Pipeline System

система центрально-европейских трубопроводов

NATO / НАТО

central planning team

центральная группа планирования (*при подготовке учения*)

NATO / НАТО

centre of excellence

центр передового опыта

NATO / НАТО

centre of gravity

центр тяжести (*объект главного удара, центр сосредоточения основных усилий; назначается на стратегическом, оперативном и тактическом уровнях; одна из исходных посылок военного планирования НАТО; термин Клаузевица*)

NATO / НАТО

CEPMO

См. Central Europe Pipeline Management Organisation

NATO / НАТО

CEPS

См. Central Europe Pipeline System

NATO / НАТО

CFX

См. command field exercise

NATO / НАТО

chain of command

порядок подчиненности (*военных должностных лиц*)

NATO / НАТО

challenge

ВЫЗОВ

RF / РФ

chief of defence

1. военный руководитель оборонного ведомства (*в странах НАТО - высшее военное должностное лицо министерства обороны на уровне начальника генерального штаба*) 2. начальник генерального штаба

RF / РФ

Chief of the General Staff

Начальник Генерального Штаба

RF / РФ

CIS

См. communication and information systems

NATO / НАТО

civil affairs

1. связи с гражданскими организациями (*деятельность военного командования по установлению связей с гражданскими органами власти, неправительственными организациями и общественностью с целью решения задач военной операции*)
2. подразделение (отдел) по связям с гражданскими организациями
3. орган военной власти (*исполнительной, законодательной и судебной*)

NATO / НАТО

civil affairs agreement

соглашение о связях с гражданскими властями (*соглашение между командованием ОВС НАТО и гражданскими органами власти страны пребывания сил*)

NATO / НАТО

civil budget

гражданский бюджет (*для обеспечения работы политических руководящих органов штаб-квартиры НАТО*)
См. также military budget

NATO / НАТО

civil defence

гражданская оборона

RF / РФ

civil defence emergency

чрезвычайная ситуация (*военного времени*)
См. также major disaster, domestic emergency

NATO / НАТО

civil defence plan

план гражданской обороны

RF / РФ

civil defence troops

войска гражданской обороны

RF / РФ

civil disturbance

общественные беспорядки

NATO / НАТО

civil emergency

чрезвычайная ситуация невоенного характера

NATO / НАТО

civil emergency planning

гражданское чрезвычайное планирование (*планирование взаимодействия гражданских служб с вооруженными силами в чрезвычайных ситуациях*)

NATO / НАТО

Civil Emergency Planning Section

Секция гражданского чрезвычайного планирования

NATO / НАТО

civil internee

интернированное гражданское лицо

NATO / НАТО

civil relief

помощь (мирному) населению (*напр., в чрезвычайных ситуациях*)

NATO / НАТО

civil requirements

потребности населения (*потребности в жизнеобеспечении населения во время вооруженного конфликта или миротворческой операции*)

NATO / НАТО

civil society

гражданское общество

NATO / НАТО

civil technology

технология гражданского назначения

NATO / НАТО

civilian internee camp

лагерь для интернированных гражданских лиц

NATO / НАТО

civilian pay

зарплата гражданского персонала (Вооруженных Сил), зарплата вольнонаемного персонала

NATO / НАТО

civilian personnel

гражданский персонал

RF / РФ

civilian population

(мирное) население

NATO / НАТО

civilian security experts

гражданские специалисты по вопросам обеспечения (национальной) безопасности

NATO / NATO

civilians

1. гражданские лица
2. мирное население

NATO / NATO

civil-military

военно-гражданский (в русском языке в отличие от английского принят другой порядок следования компонентов этого сочетания слов, что при переводе никак не отражается на его содержании)

NATO / NATO

civil-military cooperation

военно-гражданское сотрудничество (с целью оказания содействия в решении задач командования НАТО)

NATO / NATO

civil-military operation

военно-гражданская операция (совокупность мероприятий по установлению отношений с гражданскими властями и населением в районе проведения операций НАТО с целью решения задач военного командования)

NATO / NATO

civil-military operation centre

центр военно-гражданских операций (орган, координирующий действия войск (сил) и гражданских организаций)

NATO / NATO

civil-military relations

военно-гражданские отношения (отношения, складывающиеся в процессе взаимодействия между военным командованием и населением, гражданскими организациями и органами власти в зоне проведения военной операции НАТО)

NATO / NATO

CJTF

См. Combined Joint Task Force

classes of supply

категории предметов снабжения

NATO / NATO

classification

См. security classification

NATO / NATO

classified information

засекреченная информация

NATO / NATO

closing rate

валютный курс на отчетную дату

NATO / NATO

closure

прибытие части (подразделения) к месту назначения	NATO / HATO
CLS См. Contractor Logistics Support	
cluster bomb кассетная бомба	NATO / HATO
CNAD См. Conference of National Armament Directors	NATO / HATO
coalition operation коалиционная операция См. также alliance operation, combined operation, joint operation, multinational operation	NATO / HATO
coercion силовое давление	RF / РФ
Collaborative Programmes Section Секция программ сотрудничества	NATO / HATO
collective security коллективная безопасность	RF / РФ
Collective Security Treaty Organisation of the Commonwealth of Independent States Организация договора о коллективной безопасности СНГ	RF / РФ
Collective Security Treaty of the Commonwealth of Independent States Договор о коллективной безопасности СНГ	RF / РФ
Collegium of the Ministry of Defence of the Russian Federation Коллегия Министерства обороны Российской Федерации	RF / РФ
combat air patrol дежурство в воздухе	RF / РФ
combat alert duty боевое дежурство	RF / РФ
combat arms род войск	RF / РФ

combat capabilities	боевые возможности	RF / РФ
combat effectiveness	боеспособность	RF / РФ
combat effectiveness	боевая эффективность	RF / РФ
combat effectiveness	боевая способность	RF / РФ
combat manoeuvring	боевое маневрирование	RF / РФ
combat operations	боевые действия	RF / РФ
combat readiness	боевая готовность	RF / РФ
combat resupply	пополнение запасов в боевых условиях	NATO / НАТО
combat service	боевая служба См. также combat alert duty	RF / РФ
combat service support elements	части (учреждения) тылового обеспечения	NATO / НАТО
combat survivability	боевая устойчивость см. также effectiveness, robustness, sustainability	RF / РФ
combat training	боевая подготовка	RF / РФ
combat unit	боевая часть (подразделение)	NATO / НАТО
combined	многонациональный (о воинских формированиях и операциях с участием частей и подразделений вооруженных сил нескольких стран НАТО или ПРМ) См. также multinational	NATO / НАТО
Combined Air Operations Centre	многонациональный центр управления действиями авиации	

NATO / НАТО

combined defence

совместная оборона
см. также joint defence

RF / РФ

combined exercise

учение многонациональных войск (сил)

NATO / НАТО

combined force

1. группировка многонациональных войск (сил)
2. многонациональные войска (силы)

NATO / НАТО

combined joint operation

операция многонациональных объединенных (межвидовых) сил,
многонациональная объединенная (межвидовая) операция

NATO / НАТО

combined joint task force

1. многонациональное объединенное (межвидовое) оперативно-тактическое формирование
2. многонациональная объединенная (межвидовая) оперативно-тактическая группа *(временное формирование численностью до корпуса, включающее в качестве компонентов сухопутные, авиационные и морские части и подразделения, предназначенное для действий в особой обстановке).*
См. также task force, parent headquarters.

NATO / НАТО

combined-arms force

общевойсковая группировка

RF / РФ

COMEDS

См. Committee of the Chiefs of Military Medical Services in NATO

NATO / НАТО

command

1. командование
2. часть, подразделение
3. команда

NATO / НАТО

command and control

1. управление войсками (силами) *(объем полномочий по управлению войсками (силами) в объединенных вооруженных силах НАТО отличается от принятых в отдельных странах в связи с их ограничениями, определяемыми правительствами стран при передаче своих частей и подразделений под командование НАТО; в этой связи различаются понятия полномасштабного управления (на национальном уровне) и ограниченной степени управления войсками (силами) – оперативного управления и оперативного подчинения)*
2. боевое управление

<i>См. также</i> full command, operational command, operational control	NATO / HATO
command and control information system информационная система управления войсками (силами)	NATO / HATO
command and control of the armed forces руководство и управление Вооруженными Силами	RF / РФ
command and control structure 1. система управления войсками (силами) 2. структура управления войсками (силами).	NATO / HATO RF / РФ
command channel <i>См.</i> chain of command	NATO / HATO
Command, Control and Information Systems системы командования, управления и информации	NATO / HATO
command field exercise командно-штабная тренировка	NATO / HATO
command post exercise командно-штабное учение	NATO / HATO
command training оперативная подготовка; командирская подготовка	RF / РФ
commandant 1. военный комендант 2. начальник военно-учебного заведения.	RF / РФ
commandant's office военная комендатура	RF / РФ
commander's concept 1. замысел командира на операцию (бой) 2. концепция военных (боевых) действий <i>См. также</i> concept of operations	NATO / HATO
commander's intent намерение командира (командующего) (боевой документ с указанием главной задачи и предполагаемых конечных результатов боевых действий или операции)	

NATO / HATO

Commander-in-Chief

главнокомандующий

RF / РФ

commander's estimate of the situation

оценка обстановки командиром (командующим) (проводится перед составлением предварительного плана боевых действий)

NATO / HATO

command-post exercise

командно-штабное учение

RF / РФ

commemorative medal of the Russian Federation Ministry of Defence

памятный знак Министерства обороны Российской Федерации

RF / РФ

commissary and community services

торгово-бытовое обеспечение

RF / РФ

Committee of the Chiefs of Military Medical Services in NATO

Комитет начальников военно-медицинских служб НАТО

NATO / HATO

common purchasing

совместные закупки

NATO / HATO

commonality of procedures

общность процедур (совокупность общих регламентированных приемов и способов действий многонациональных сил; напр., по тыловому обеспечению)

NATO / HATO

communication and information system

система связи и информации

NATO / HATO

communications zone

войсковой тыл

см. также immediate rear

RF / РФ

company

рота

RF / РФ

competed basic ordering agreement

конкурсное базовое соглашение о заказе (заключаемое между заказчиком и поставщиком после официальных торгов)

NATO / HATO

competitive bidding

конкурентные торги, конкурсные торги.

NATO / NATO

competitive sourcing

конкурентное снабжение (*организация снабжения из различных источников на основе конкурентных торгов*)

NATO / NATO

completion of mobilisation

отмобилизование

RF / РФ

component

компонент (*части и подразделения, определенного вида вооруженных сил, входящие в межвидовое формирование в качестве составной организационной единицы*)

NATO / NATO

compression ignition engine

двигатель с воспламенителем от сжатия

NATO / NATO

compromise

1. разглашение секретных сведений
2. предполагаемое разглашение секретных сведений

NATO / NATO

computer assisted exercise

автоматизированное военное учение, военное учение на ЭВМ

NATO / NATO

concept of operations

замысел операции, замысел военных (боевых) действий (*боевой документ общего характера с указанием требуемых частей и подразделений, сроков и района выполнения поставленной боевой задачи; общий план операции*)
См. также commander's concept

NATO / NATO

concept plan

предварительный план (*боевой документ с кратким изложением плана предстоящей операции; служит основой плана операции*)

NATO / NATO

Conference of National Armament Directors

Конференция руководителей национальных ведомств по вооружениям

NATO / NATO

Conference Services

Управление служб конференций

NATO / NATO

Conference Support Section

Секция обеспечения конференций

		NATO / HATO
confidence-building measures	меры доверия	
		RF / РФ
confidential	секретно (<i>гриф засекреченного документа</i>)	
		NATO / HATO
conflict area	зона конфликта	
		RF / РФ
CONOPS	См. concept of operations	
		NATO / HATO
conscientious objector	лицо, отказывающее от военной службы (<i>в силу политических или религиозных убеждений</i>)	
		NATO / HATO
conscript	призывник	
		RF / РФ, NATO / HATO
conscript forces	призывные контингенты	
		RF / РФ
conscript registration (<i>at a local draft board</i>)	приписка к призывному участку	
		RF / РФ
conscription	военная служба по призыву; призыв граждан на военную службу См. также draft	
		RF / РФ
conscription commission	призывная комиссия См также draft commission	
		RF / РФ
consideration	возмещение (<i>в финансовой отчетности</i>)	
		NATO / HATO
consolidated estimate of expenditure	сводная смета расходов	
		NATO / HATO
consolidated financial statements		

сводная финансовая отчетность	NATO / NATO
consolidation сведение (<i>в финансовой отчетности</i>)	NATO / NATO
constraint ограничительное условие (<i>при планировании военной операции</i>)	NATO / NATO
Construction and General Services Directorate Управление строительства и общих служб	NATO / NATO
consultation 1. процесс консультаций 2. консультация	NATO / NATO
consultation, command and control консультации, командование и управление	NATO / NATO
consumer logistics потребительское тыловое обеспечение (<i>включает вопросы хранения, транспортировки, технического обслуживания, эксплуатации и утилизации военной техники</i>) См. operational Logistics	NATO / NATO
“contact-free” war «бесконтактная» война	RF / РФ
contingency contracting организация закупок в особой обстановке (<i>при разворачивании войск или операциях по реагированию на кризис</i>)	NATO / NATO
contingency planning 1. планирование действий в особой обстановке 2. многовариантное планирование	NATO / NATO
contingent liabilities условные обязательства (<i>в финансовой отчетности</i>)	NATO / NATO
continuity of command преемственность в управлении войсками (силами)	NATO / NATO
contract award	

заклучение контракта	NATO / NATO
Contract Awards Committee Комитет по заключению контрактов	NATO / NATO
contracting 1. заключение контрактов 2. организация подрядных работ	NATO / NATO
contracting officer специалист по контрактам	NATO / NATO
contracting support annexes приложения о тыловом обеспечении, организуемом по подряду (<i>к плану операции</i>)	NATO / NATO
contractor 1. подрядчик, подрядная организация 2. поставщик	NATO / NATO
contractor logistics support тыловое обеспечение, организуемое по подряду	NATO / NATO
control organisation См. umpire control organisation	NATO / NATO
control organisation officer войсковой посредник	RF / РФ
controller посредник (<i>на учениях</i>)	NATO / NATO
Conventional Arms Control Implementation Section Секция по осуществлению контроля над обычными вооружениями	NATO / NATO
conventional forces силы общего назначения	RF / РФ
conventional weapons capabilities потенциал обычных вооружений	RF / РФ
coolant	

охладитель, охлаждающее средство	NATO / НАТО
cooperation взаимодействие <i>См. также</i> coordination, interaction, unity of effort	RF / РФ
cooperation area направление сотрудничества	RF / РФ
cooperative logistics тыловое обеспечение на кооперативных началах (<i>предоставление различных видов тылового обеспечения вооруженными силами одной страны войскам (силам) других стран с последующим возмещением затрат</i>) <i>См. также</i> consumer logistics, cooperative logistics, multinational logistics, operational logistics, production logistics	NATO / НАТО
coordination взаимодействие <i>см. также</i> cooperation, interaction, unity of effort	RF / РФ
coordination plan план взаимодействия	RF / РФ
Core Data Base Центральная база данных (<i>по тылу</i>)	NATO / НАТО
core planning team главная группа планирования учения	NATO / НАТО
corrosion inhibitor ингибитор коррозии	NATO / НАТО
cost centre место возникновения затрат (<i>в финансовой отчетности - производство или место предоставления услуг, где непосредственно возникают затраты</i>)	NATO / НАТО
cost escalation factor коэффициент роста издержек (<i>в результате ежегодного повышения цен на продукцию</i>)	NATO / НАТО
cost method метод учета по себестоимости	

	NATO / NATO
cost of acquisition затраты на приобретение (<i>в финансовой отчетности</i>)	NATO / NATO
cost of disposal затраты по выбытию (<i>в финансовой отчетности</i>)	NATO / NATO
cost-benefit соотношение затрат и выгод	NATO / NATO
cost-effectiveness анализ эффективности затрат	NATO / NATO
cost-minimisation минимизация затрат	NATO / NATO
costs and revenues расходы и доходы	NATO / NATO
cost-share доля финансовых затрат (<i>доля финансовой ответственности участника совместного проекта закупок НАТО</i>)	NATO / NATO
Council Exercises Coordination and Implementation Section Секция координации и реализации учений Совета НАТО	NATO / NATO
Country Relations and Political Affairs Section Секция по вопросам отношений со странами и политики	NATO / NATO
course of action вариант действий войск (сил) (<i>частный план действий войск</i>)	NATO / NATO
course participant слушатель курсов	NATO / NATO
CPX См. command post exercise	NATO / NATO
crisis action procedures процедуры планирования на случай кризисных ситуаций	NATO / NATO

crisis management

кризисное регулирование

NATO / НАТО

Crisis Management and Operations Directorate

Управление кризисного управления и операций

NATO / НАТО

Crisis Management Policy Section

Секция политики кризисного регулирования

NATO / НАТО

critical item

1. важнейший предмет снабжения
2. дефицитный предмет снабжения

NATO / НАТО

culmination

кульминация (*в планировании - момент, после которого войска (силы) уже не могут эффективно выполнять свои задачи*)

NATO / НАТО

current assets

1. краткосрочные активы, текущие активы
 2. оборотные средства
- См. также non-current assets

NATO / НАТО

dangerous military activities

опасная военная деятельность

RF / РФ

death benefit

пособие по случаю смерти кормильца

NATO / НАТО

debts receivable

дебиторская задолженность

NATO / НАТО

decisive points

решающие точки (*в планировании – объекты инфраструктуры, особенности местности, боевые возможности частей и подразделений и т.п., принимаемые в расчет при выборе целей*)
См. также centre of gravity

NATO / НАТО

declaration of war

объявление войны

RF / РФ

decree of the President of the Russian Federation

Указ Президента Российской Федерации

	RF / РФ
de-escalation of aggression деэскалация агрессии	
	RF / РФ
defence оборона	
	RF / РФ
defence analysis 1. анализ вопросов обороны 2. военный анализ	
	NATO / НАТО
Defence and Security Directorate Управление обороны и безопасности	
	NATO / НАТО
defence budget оборонный бюджет	
	NATO / НАТО
defence capabilities 1. военный потенциал 2. силы и средства вооруженных сил	
	NATO / НАТО
Defence Cooperation Section Секция военного сотрудничества	
	NATO / НАТО
defence doctrine принципы организации обороны	
	NATO / НАТО
defence expenditure расходы на оборону	
	NATO / НАТО
defence industry оборонная промышленность	
	NATO / НАТО
defence investment инвестиции в оборону	
	NATO / НАТО
Defence Investment Division Отдел инвестиций в оборону (<i>главная управленческая структура штаб-квартиры НАТО по вопросам планирования и политики в области вооружений и военной техники, противовоздушной обороны и организации использования воздушного пространства</i>)	

		NATO / HATO
defence planning	военное планирование	
		NATO / HATO
Defence Planning Committee	Комитет военного планирования	
		NATO / HATO
defence policy	1.военная политика (политика в области вооруженных сил) 2.оборонная политика (государственная политика в области обороны)	
		NATO / HATO, RF / РФ
Defence Policy and Planning Division	Отдел военной политики и планирования (<i>главная управленческая структура штаб-квартиры НАТО по вопросам политики и планирования строительства вооруженных сил, тылового обеспечения и военного сотрудничества, оружия массового поражения</i>)	
		NATO / HATO
Defence Policy Section	Секция оборонной политики	
		NATO / HATO
defence procurement	военные закупки	
		NATO / HATO
defence procurement directive	директива по военным закупкам	
		NATO / HATO
defence reform	военная реформа	
		NATO / HATO
defence restructuring	1. структурная перестройка обороны 2. военная перестройка	
		NATO / HATO
defence-industrial complex	оборонно-промышленный комплекс	
		NATO / HATO, RF / РФ
defence industry enterprise	военное предприятие	
		RF / РФ
deferment	отсрочка от воинской службы	
		NATO / HATO

deferment

отсрочка

RF / РФ

deferred income

доходы будущих периодов

NATO / НАТО

deferred payment

отсроченный платеж

NATO / НАТО

DFHE

См. deployable fuel handling equipment

NATO / НАТО

de-icer

противообледенитель

NATO / НАТО

deliberate planning

детальное планирование (*составление детальных планов на случай особой обстановки и т.п.*)

NATO / НАТО

demilitarization

1. демилитаризация
2. разоружение
3. утилизация боеприпасов

NATO / НАТО

demilitarized mine

разряженная мина

NATO / НАТО

democratic control of the armed forces

демократический контроль над вооруженными силами

NATO / НАТО

democratic governance

демократическое управление

NATO / НАТО

democratic reform

демократическая реформа

NATO / НАТО

demonstration

демонстрация силы

NATO / НАТО

demonstration exercise

показное учение

RF / РФ

depleted uranium

обедненный уран

NATO / NATO

deployability posture

степень готовности части (подразделения) к развертыванию

NATO / NATO

deployable fuels handling equipment

развертываемое оборудование для работы с топливом

NATO / NATO

deployment

1. развертывание
2. военные перевозки (*к местам боевых действий*)

NATO / NATO

deployment planning

1. планирование развертывания
2. планирование военных перевозок

NATO / NATO

deployment report

сводка о военных перевозках

NATO / NATO

depreciation

амортизация

NATO / NATO

designated units

части (подразделения) первого эшелона развертывания

NATO / NATO

destination

место назначения

NATO / NATO

destruction of ammunition

уничтожение боеприпасов

NATO / NATO

destruction of equipment

уничтожение боевой техники

NATO / NATO

destruction of surplus munitions

уничтожение излишков боеприпасов и военной техники

NATO / NATO

destruction of weapons

уничтожение оружия

NATO / NATO

destruction site

объект уничтожения (*оружия и военной техники*)

NATO / НАТО

deterrence of armed conflicts

сдерживание вооруженных конфликтов

RF / РФ

deterrent force

силы сдерживания

NATO / НАТО

development of the armed forces

развитие Вооруженных Сил; строительство Вооруженных Сил

RF / РФ

diesel engine fuel

дизельное топливо

NATO / НАТО

diesel fuels

дизельное топливо

NATO / НАТО

direct approach

прямой подход (*в планировании боевых действий – подход, предусматривающий нанесение удара непосредственно по важнейшим объектам или «центру тяжести» противника*)

См. также indirect approach, centre of gravity, decisive points

NATO / НАТО

direct military threat

прямая военная угроза

RF / РФ

direct threat of aggression

непосредственная угроза агрессии

RF / РФ

directing staff

См. exercise directing staff

NATO / НАТО

disaster preparedness

предупреждение чрезвычайных ситуаций

См. emergency preparedness

NATO / НАТО

discharge

1. увольнение в запас

2. демобилизация

3. увольнение с военной службы

NATO / НАТО

discharge from military service

увольнение с военной службы	RF / РФ
discipline направление, аспект деятельности (<i>напр. в планировании, тыловом обеспечении и т.п.</i>)	NATO / НАТО
disclosure 1. раскрытие информации 2. разглашение информации	NATO / НАТО
discount rate дисконтная ставка (<i>процентная ставка для расчета текущей стоимости предполагаемых затрат</i>)	NATO / НАТО
dislocated civilian 1. перемещенное лицо 2. гражданское лицо, утратившее постоянное место жительства (<i>родовой термин, включающий перемещенных лиц, апатридов, беженцев, эвакуированных и т.п.</i>)	NATO / НАТО
dismantling costs затраты на демонтаж (<i>после истечения срока службы военной техники</i>)	NATO / НАТО
dispersion рассредоточение войск	RF / РФ
displaced person перемещенное лицо, вынужденный переселенец	NATO / НАТО
disposal consideration возмещение при продаже	NATO / НАТО
disposal costs затраты на утилизацию	NATO / НАТО
disposal of materiel утилизация военной техники	NATO / НАТО
disposition of forces боевой порядок	RF / РФ
DISTAFF См. exercise directing staff	

NATO / НАТО

distribution

1. распределение
2. выдача (*материальных средств*)
3. доставка материальных средств (*в части и подразделения*)

NATO / НАТО

doctrine

1. принципы применения войск (сил)
2. доктрина

NATO / НАТО

domestic emergency

внутригосударственная чрезвычайная ситуация (*военного или невоенного характера*)

См. также major disaster, civil defence emergency

NATO / НАТО

draft

призыв граждан на военную службу

См. conscription

RF / РФ

draft board

призывная комиссия

См. conscription commission

RF / РФ

drug-trafficking

наркоторговля

RF / РФ

dual-purpose technology and products

технология и продукция двойного назначения

RF / РФ

EADRCC

См. Euro-Atlantic Disaster Response Coordination Centre

NATO / НАТО

earliest arrival date

дата самого раннего прибытия (*войск или грузов в пункт назначения*)

NATO / НАТО

e-banking

электронные банковские операции

NATO / НАТО

economy of scale

экономия от укрупнения (*производства*)

NATO / НАТО

effective date

дата вступления в силу (*договора, соглашения*)

	NATO / HATO
effectiveness боевая устойчивость См. также combat survivability, sustainability, robustness	RF / РФ
EFLs См. established financial limits	NATO / HATO
electronic warfare радиоэлектронная борьба	RF / РФ
elimination of weapons of mass destruction ликвидация оружия массового уничтожения	RF / РФ
emergency preparedness предупреждение чрезвычайных ситуаций См. disaster preparedness	NATO / HATO
emergency situation чрезвычайное положение	RF / РФ
employment of forces боевое применение войск	RF / РФ
employment planning планирование применения сил и средств	NATO / HATO
enabling force силы обеспечения (развертывания)	NATO / HATO
end state 1. конечный военно-политический результат операции 2. предполагаемая обстановка при завершении операции	NATO / HATO
enforcement of martial law обеспечение режима военного положения	RF / РФ
engagement 1. бой 2. боевая работа	RF / РФ

Engineering Implementation Section

Секция реализации инженерно-технических проектов	NATO / NATO
engineering service техническое обслуживание	NATO / NATO
enhanced dialogue углубленный диалог	NATO / NATO
enlistment 1. зачисление на военную службу 2. срок службы (<i>по контракту</i>)	NATO / NATO
enrollment поступление на военную службу	RF / РФ
equal treatment обеспечение равноправия (<i>военнослужащих женщин и мужчин</i>)	NATO / NATO
equipment availability техническая оснащенность	RF / РФ
equipment destruction control контроль за уничтожением военной техники	NATO / NATO
equipment destruction inspection инспекция уничтожения военной техники	NATO / NATO
equity капитал (<i>в финансовой отчетности</i>)	NATO / NATO
equity method метод участия (<i>в финансовой отчетности</i>)	NATO / NATO
escalation clause оговорка о скользящих ценах	NATO / NATO
established financial limits установленные финансовые лимиты (<i>устанавливаются странами НАТО при закупках материальных средств</i>)	NATO / NATO

establishment

организационно-штатное расписание
См. также table of organisation

RF / РФ

ethnic instability

этническая нестабильность

RF / РФ

Euro-Atlantic Disaster Response Coordination Centre

Евроатлантический координационный центр реагирования на стихийные бедствия и катастрофы

NATO / НАТО

Euro-Atlantic Integration and Partnership Directorate

Управление евроатлантической интеграции и партнерства

NATO / НАТО

evacuation

эвакуация

RF / РФ

evacuee

эвакуируемое лицо

NATO / НАТО

execute order

приказ о проведении операции

NATO / НАТО

execution planning

детализация плана (боя) операции (*с целью его исполнения и подготовки приказов*)

NATO / НАТО

Executive Management Division

Отдел по административно-хозяйственным вопросам (*главная административно-хозяйственная структура штаб-квартиры НАТО*)

NATO / НАТО

exemptions from military service

1. освобождение от военной службы
2. бронирование

NATO / НАТО

exercise analysis report

отчет по результатам анализа военного учения

NATO / НАТО

exercise commander

руководитель военных учений

NATO / НАТО

exercise concept

замысел учения	RF / РФ
exercise control group группа посредников (<i>на военных учениях</i>)	NATO / НАТО
exercise directing staff 1. группа руководства военным учением 2. группа посредников 3. штаб (<i>руководящий учением</i>)	NATO / НАТО
exercise director руководитель военных учений	NATO / НАТО
exercise expert специалист по проведению учений	NATO / НАТО
exercise incident вводная	NATO / НАТО
exercise instruction инструкция по проведению военных учений	NATO / НАТО
exercise manual руководство (наставление) по проведению военных учений	NATO / НАТО
exercise operations plan приказ о проведении военного учения	NATO / НАТО
exercise participant участник военного учения	NATO / НАТО
exercise plan план проведения военного учения	RF / РФ, NATO / НАТО
exercise planning directive директива о планировании учений	NATO / НАТО
exercise planning instructions инструкция по планированию военного учения	NATO / НАТО
exercise player	

См. exercise participant	NATO / HATO
exercise programme программа военных учений (<i>годовой график проведения учений</i>)	NATO / HATO
exercise review разбор учения См. также after-action review	RF / РФ, NATO / HATO
exercise scenario план военного учения, сценарий военного учения	NATO / HATO
exercise schedule календарь проведения учения	RF / РФ
exercise specifications основные требования к проведению военного учения (<i>плановые и финансовые документы по подготовке учения</i>)	NATO / HATO
exercise sponsor организатор военного учения	NATO / HATO
exercise study 1. военная игра 2. семинар 3. учебное занятие 4. тренировка 4. аналитическая работа	NATO / HATO
exercise summary основные параметры учения	NATO / HATO
experienced personnel подготовленный личный состав	NATO / HATO
explosive ordnance disposal утилизация боеприпасов	NATO / HATO
exposure риск потенциальных убытков	NATO / HATO
extension of military service term	

	продление срока пребывания на военной службе	RF / РФ
extent	масштабы военного учения (<i>масштабы участия войск ОВС НАТО и отдельных стран НАТО</i>)	NATO / НАТО
external threat	внешняя угроза	RF / РФ
fair value	реальная стоимость	NATO / НАТО
faithful representation	достоверное (правдивое) представление (<i>в финансовой отчетности</i>)	NATO / НАТО
family allowance	семейное пособие	NATO / НАТО
feasibility	критерий осуществимости (<i>предназначен для определения достаточности выделенных сил и средств для выполнения поставленных задач</i>)	NATO / НАТО
feasibility study	1. военно-экономическое обоснование 2. технико-экономическое обоснование	NATO / НАТО
Federal Assembly of the Russian Federation	Федеральное Собрание Российской Федерации	RF / РФ
Federation Council of the Russian Federation Federal Assembly	Совет Федерации Федерального Собрания Российской Федерации	RF / РФ
Federal Law on Military Obligations and Service	Федеральный закон «О воинской обязанности и военной службе»	RF / РФ
field exercise	полевое учение	NATO / НАТО
field training exercise	См. field exercise	NATO / НАТО

filler personnel

личный состав пополнения

NATO / HATO

final analysis report

итоговый отчет (*после военного учения*)

NATO / HATO

final exercise report

заключительный отчет по итогам учения

NATO / HATO

final planning conference

заключительное совещание (*по планированию учения*)

NATO / HATO

finance annex

приложение о финансовом обеспечении (*документ, прилагаемый к плану операции*)

NATO / HATO

financial and economic activities

финансово-хозяйственная деятельность

RF / РФ

Financial Control Directorate

Управление финансового контроля

NATO / HATO

financial controller

финансовый контролер

NATO / HATO

financial lease

финансовая аренда

NATO / HATO

financial regulations

финансовый регламент

NATO / HATO

financial reporting

См. financial statements

NATO / HATO

financial statements

финансовая отчетность

NATO / HATO

financing

финансовое обеспечение

RF / РФ

fire plan

огневое планирование	RF / РФ
firing position боевое положение <i>См. также standby state</i>	RF / РФ
firm fixed price 1. жестко фиксированная цена 2. заказ с указанием жестко фиксированной цены (без оговорки о скользящих ценах)	NATO / НАТО
first impression report предварительный отчет (по итогам военного учения)	NATO / НАТО
fiscal year финансовый год	NATO / НАТО
fixed cost фиксированные расходы	NATO / НАТО
fixed price order заказ с указанием фиксированной цены (с возможной оговоркой о скользящих ценах)	NATO / НАТО
food and rations продовольственное обеспечение, продовольственное довольствие	NATO / НАТО
force entry боевое применение сил (в районе нахождения цели)	NATO / НАТО
force generation формирование сил (на основе выделенных НАТО воинских контингентов стран)	NATO / НАТО
force identification назначение сил, определение состава сил	NATO / НАТО
force list полный список частей и подразделений (часть оперативного плана)	NATO / НАТО
force module	

модуль; модульное формирование войск (сил) (*унифицированная
самодостаточная организационная единица, включающая весь комплекс боевых и
тыловых подразделений*)

NATO / НАТО

force package

комплект сил и средств; установленный нормативными документами расчет
сил и средств (*нормативный показатель при планировании*)

NATO / НАТО

force planning

планирование строительства вооруженных сил

NATO / НАТО

Force Planning Section

Секция планирования строительства вооруженных сил

NATO / НАТО

force shortfall

дефицит сил

NATO / НАТО

force sourcing

таблица готовности частей (подразделений) к транспортировке

NATO / НАТО

force structuring

организация войск

RF / РФ

force sustainment

материальное обеспечение

См. также maintenance, support, logistics support, logistics

RF / РФ

force tailoring

адаптация комплекта сил и средств (*к требованиям обстановки*)

NATO / НАТО

force time-phasing

временной график транспортировки сил

NATO / НАТО

forecasting and assessment

прогнозирование и оценка

RF / РФ

formal bidding

официальные торги

NATO / НАТО

formation

1. формирование (в соответствии с документом «Процесс планирования и анализа НАТО» - армия, корпус, дивизия и эквивалентные им организационные единицы)
2. группировка (напр. артиллерии)
3. соединение (дивизия, корпус)
4. объединение (армия)

NATO / НАТО

forward cover

форвардное покрытие (валютного риска)

NATO / НАТО

forward logistic site

объект тылового обеспечения передового базирования

NATO / НАТО

fragmentary order

боевое распоряжение

NATO / НАТО

front

фронт

См. также battlefield

RF / РФ

FTX

См. field training exercise

NATO / НАТО

fuel storage

1. хранение горючего
2. склад горючего

NATO / НАТО

fuel interoperability

совместимость различных видов топлива

NATO / НАТО

full command

полномасштабное управление войсками (силами) (в ОВС НАТО деятельность командования по управлению войсками не носит полномасштабного характера и обычно ограничена требованиями правительств отдельных стран-участниц).

См. также command and control, operational command, operational control, functional command

NATO / НАТО

functional command

командование по функциональному признаку (напр., транспортное, специальных операций и т.п.)

См. также command and control, full command, operational command, operational control,

NATO / НАТО

functional plan

частный план (эвакуации, ликвидации последствий стихийных бедствий и т.п.)

NATO / НАТО

funding nations

финансирующие страны (в совместных проектах НАТО)

NATO / НАТО

general and flag officers

высшие офицеры, генералы и адмиралы

RF / РФ

general mobilisation

общая мобилизация

RF / РФ

general staff

1. штаб (дивизии, корпуса, армии)
2. генеральный штаб

NATO / НАТО

General Staff of the of the Armed Forces of the Russian Federation

Генеральный Штаб Вооруженных сил Российской Федерации

RF / РФ

generic plan

типовой план

NATO / НАТО

generic reinforcement option

типовой вариант усиления сил

NATO / НАТО

geolocation code

код местоположения (четырёхзначный код применяемый при транспортировке сил)

NATO / НАТО

geopolitical situation

геополитическая обстановка

RF / РФ

global nuclear war

глобальная ядерная война

RF / РФ

globalization

глобализация

RF / РФ

governmental organisation

государственная организация

NATO / НАТО

grades

классная квалификация

RF / РФ

grenade

граната

NATO / НАТО

ground fuels

топливо, поставляемое сухопутным войскам

NATO / НАТО

guaranteed unacceptable damage

заданный ущерб

RF / РФ

guided missile

управляемая ракета

NATO / НАТО

guidelines for operational planning

директива (руководство) по оперативному планированию

NATO / НАТО

guidelines for operational planning

директива (руководство) по планированию операций

NATO / НАТО

head-quarters

1. штаб
2. орган военного управления
3. штаб - квартира

NATO / НАТО, RF / РФ

health care support

См. medical support

NATO / НАТО

high-value assets

особо важные объекты

NATO / НАТО

historical cost method

система учета по фактической стоимости приобретения

NATO / НАТО

honorary title

почетное звание

RF / РФ

host nation

«принимающая» страна (*страна пребывания или транзита сил НАТО*)

NATO / НАТО

host nation support

поддержка принимающей страны (*в стране пребывания или транзита сил НАТО*)

NATO / НАТО

host nation support arrangements

механизмы предоставления поддержки "принимающей" страны

NATO / НАТО

host nation support request

запрос о предоставлении поддержки «принимающей» страной

NATO / НАТО

hostage

заложник

RF / РФ

host nation support arrangements

механизмы предоставления поддержки «принимающей» страны

NATO / НАТО

hot-bed of tension

очаг напряженности

RF / РФ

HQ Support Services Directorate

Управление служб обеспечения штаб-квартиры НАТО

NATO / НАТО

Human and Financial Resources Directorate

Управление по кадрам и финансам

NATO / НАТО

human resources

людские ресурсы

RF / РФ

humanitarian assisted person

лицо, получающее гуманитарную помощь

NATO / НАТО

hydraulic oil

смазочное масло для гидравлических систем

NATO / НАТО

icing inhibitor

ингибитор обледенения

NATO / НАТО

IFOR

См. Implementation Force

NATO / НАТО

illegal armed formations

незаконные вооруженные формирования	RF / РФ
ILS См. integrated logistics support	NATO / НАТО
immediate reaction forces силы немедленного реагирования	NATO / НАТО
immediate rear войсковой тыл См. также communications zone	RF / РФ
Implementation Force Силы выполнения мирного соглашения См. IFOR	NATO / НАТО
improved conventional munitions усовершенствованные виды обычных боеприпасов	NATO / НАТО
incentive mechanism механизм стимулирования	NATO / НАТО
incidental expenses непредвиденные расходы	NATO / НАТО
income statement отчет о прибылях и убытках	NATO / НАТО
increment партия военной техники, готовая к отправке (<i>в планировании военных перевозок</i>)	NATO / НАТО
incursion вторжение См. также intrusion	RF / РФ
indirect approach косвенный подход (<i>в планировании боевых действий – подход, предусматривающий нанесение ударов по решающим точкам - объектам тыла, коммуникациям, командным пунктам противника</i>) См. также direct approach, decisive points	NATO / НАТО

individual purchase order

индивидуальный заказ на поставку

NATO / НАТО

individual training

одиночная подготовка военнослужащих

RF / РФ

infectious disease protection

меры защиты от инфекционных болезней

NATO / НАТО

Information and Systems Management Services Directorate

Управление информационного обеспечения и управления системами

NATO / НАТО

Infrastructure Committee

Комитет по вопросам инфраструктуры НВ

NATO / НАТО

Infrastructure Programme

Программа инфраструктуры (*прежнее название Программы инвестиций в обеспечение безопасности*)

NATO / НАТО

initial planning conference

первое совещание планировщиков (*для планирования учения*)

NATO / НАТО

Initiating Directive

инициирующая директива (*директива, задающая процесс планирования, в которой дается характеристика обстановки, определяется военно-политическая цель операции и ее конечный военно-политический результат*)

NATO / НАТО

inject

вводная (*на учениях*)

См. также exercise incident

NATO / НАТО

in-place force

силы, дислоцирующиеся в районе боевых действий

NATO / НАТО

insulating oil

изоляционное масло

NATO / НАТО

integrated command structure

интегрированная структура командований ОВС НАТО (*состоит из двух стратегических командований ОВС НАТО: Стратегического командования операций ОВС НАТО и Стратегического командования по трансформации ОВС НАТО*)

NATO / НАТО

integrated logistics support

интегрированное тыловое обеспечение

NATO / НАТО

integrated military structure

интегрированная военная структура ОВС НАТО (*состоит из войск (сил), выделяемых в состав ОВС НАТО ее государствами-членами, и включает силы немедленного и быстрого реагирования, главные оборонительные силы и силы пополнения*)

NATO / НАТО

interaction

взаимодействие

См. также cooperation, coordination, unity of effort

RF / РФ

inter-agency cooperation

1. межведомственное сотрудничество
2. межведомственное взаимодействие

NATO / НАТО

interchangeability of supplies

взаимозаменяемость предметов снабжения

NATO / НАТО

interchangeable fuel

взаимозаменяемое топливо

NATO / НАТО

interdiction

пресечение деятельности

RF / РФ

interference in internal affairs

вмешательство во внутренние дела

RF / РФ

Interior Ministry Troops

внутренние войска

RF / РФ

intermediate location

промежуточный пункт (*при транспортировке войск*)

NATO / НАТО

internal threat

внутренняя угроза

RF / РФ

internally displaced person

внутренне перемещенное лицо, вынужденный переселенец

NATO / НАТО

international accounting

международная система финансовой отчетности

NATO / НАТО

international bidding procedure

процедура международных торгов (*вариант процедуры международных конкурентных торгов, принятый в хозяйственной деятельности ОВС НАТО*)

NATO / НАТО

international board of auditors

международный совет аудиторов

NATO / НАТО

international competitive bidding procedure

процедура международных конкурентных торгов

NATO / НАТО

International Coordination Centre

Международный координационный центр (*центр при штабе ВГК ОВС НАТО в Европе, координирующий деятельность по военному сотрудничеству с РФ и другими странами, не входящими в НАТО*)

NATO / НАТО

international law

международное право

RF / РФ

International Military Staff

Международный военный штаб, Международный военный секретариат (*его задача – планирование военной политики и представление рекомендаций Военному комитету НАТО; располагается в штаб-квартире НАТО*)

NATO / НАТО

international sanctions regime

режим международных санкций

RF / РФ

International Security Assistance Force in Afghanistan

Международные силы содействия безопасности в Афганистане
См. ISAF

NATO / НАТО

international terrorism

международный терроризм

RF / РФ

interoperability

1. оперативная совместимость (*общее понятие, означающее способность войск (сил) к эффективным совместным действиям в составе коалиции или многонациональных сил*)
2. сопряженность (*напр., средств связи*)
3. совместимость
4. боевое слаживание

		NATO / HATO
Interpretation Service	Служба устного перевода См. также Translation Service, Russian Language Section	NATO / HATO
intertheatre	между двумя театрами военных действий	NATO / HATO
intra-national terrorism	внутренний терроризм	RF / РФ
intratheatre	внутри театра военных действий	NATO / HATO
intrusion	вторжение См. также incursion	RF / РФ
irregular forces	иррегулярные силы	RF / РФ
ISAF	См. International Security Assistance Force in Afghanistan	NATO / HATO
JALLC	См. Joint Analysis and Lessons Learned Centre	NATO / HATO
job placement	трудоустройство	NATO / HATO
joint	объединенный; межвидовой (о воинских формированиях или операциях с участием формирований нескольких видов вооруженных сил; принцип объединенности, подразумевающий межвидовой характер структуры воинских формирований, является важнейшим для объединенных вооруженных сил НАТО)	NATO / HATO
Joint Analysis and Lessons Learned Centre	Объединенный центр анализа и накопленного опыта (г. Монсанто, Португалия)	NATO / HATO
joint armed forces		

объединенные вооруженные силы	RF / РФ
joint command объединенное командование	RF / РФ
joint defence совместная оборона <i>См. также combined defence</i>	RF / РФ
joint exercise объединенное (межвидовое) учение, учение объединенных (межвидовых) сил	NATO / НАТО
Joint Force Training Centre Учебный центр объединенных сил	NATO / НАТО
joint group of auditors объединенная группа аудиторов (<i>состоит из представителей стран, участвующих в программе закупок НАТО</i>)	NATO / НАТО
joint implementation arrangements механизмы совместной реализации (<i>программ НАТО</i>)	NATO / НАТО
Joint Medical Committee Объединенный военно-медицинский комитет	NATO / НАТО
joint planning and execution community органы военного управления, участвующие в планировании и проведении межвидовых операций (учений)	NATO / НАТО
joint planning document руководство по планированию действий межвидовых формирований сил	NATO / НАТО
joint planning process процесс планирования действий межвидовых сил	NATO / НАТО
joint strategic capabilities plan план распределения объединенных стратегических сил и средств	NATO / НАТО
joint strategic planning system система стратегического планирования межвидовых операций	

	NATO / НАТО
joint training объединенная (межвидовая) боевая подготовка (<i>система мероприятий по боевой подготовке межвидовых формирований</i>)	NATO / НАТО
Joint Warfare Centre Центр межвидовых боевых действий (<i>г. Ставангер, Норвегия</i>)	NATO / НАТО
junior officer младший офицер <i>См. также senior officer</i>	RF / РФ
key facilities list список особо важных объектов	NATO / НАТО
KFOR <i>См. Kosovo Force</i>	NATO / НАТО
Kosovo Force Силы для Косово	NATO / НАТО
labour resources трудовые ресурсы	NATO / НАТО
lachrymatory ammunition боеприпас, снаряженный слезоточивым газом	NATO / НАТО
Land Armaments Section Секция вооружения сухопутных войск	NATO / НАТО
Land Forces Сухопутные войска	RF / РФ
land mine 1. инженерная мина 2. инженерный боеприпас	NATO / НАТО
latest arrival date дата самого позднего прибытия (<i>грузов или личного состава</i>)	NATO / НАТО
laundry and bathing facilities	

банно-прачечные объекты	NATO / HATO
Law on Defence Закон об обороне	RF / РФ
lead nation 1. государство-координатор (<i>тылового обеспечения объединенных сил</i>) 2. государство-организатор (<i>отвечающая за тыловое обеспечение объединенных сил или выполняющая функции организатора в совместных проектах НАТО</i>)	NATO / HATO
lead nation concept концепция государства-организатора	NATO / HATO
Leader Education and Training Programme Программа учебно-образовательной подготовки командного состава	NATO / HATO
leadership exercise study групповое упражнение	RF / РФ
LEAP См. Logistics Evaluation and Assessment Programme	NATO / HATO
legal enactment нормативный и правовой акт	RF / РФ
legal procedure правовой режим	RF / РФ
liaison arrangements механизмы связи и взаимодействия	NATO / HATO
life-support system система жизнеобеспечения см. также life-sustaining system, survival system	RF / РФ
life-sustaining system система жизнеобеспечения см. также life-support system, survival system	RF / РФ
light viscosity boiler fuel маловязкий мазут	

		NATO / НАТО
limited base	полевая база (создается на ТВД для расположения прибывающих сил)	NATO / НАТО
limiting factor	ограничительный фактор (при планировании боевых действий)	NATO / НАТО
lines of communications	коммуникации	NATO / НАТО
live exercise	войсковое учение	NATO / НАТО
LIVEX	См. live exercise	NATO / НАТО
load plan	план погрузки	NATO / НАТО
localized conflict	локальный конфликт	RF / РФ
localized war	локальная война	RF / РФ
lodgement area	плацдарм	NATO / НАТО
LOGBASE	См. Logistic Data Base	NATO / НАТО
Logistic Data Base	база данных по тылу	NATO / НАТО
logistic exercise	учение служб тыла	NATO / НАТО
logistic planning	планирование тылового обеспечения	NATO / НАТО

logistic services of the armed forces

тыл Вооруженных сил

RF / РФ

logistician

специалист тыловой службы, тыловик

NATO / НАТО

logistics

1. тыловое обеспечение (*в НАТО тыловое обеспечение подразделяется на закупочное или производственное и потребительское или оперативное*)

2. работа тыла

3. материально-техническое обеспечение

См. также acquisition logistics, cooperative logistics, consumer logistics, production logistics

NATO / НАТО

logistics base

база обеспечения

См. base of operations

RF / РФ

Logistics Evaluation and Assessment Programme

программа оценки состояния тылового обеспечения

NATO / НАТО

logistics interoperability

оперативная совместимость средств тыла (*при многонациональных операциях*)

NATO / НАТО

Logistics Section

Секция по тылу

NATO / НАТО

logistics support

1. тыловое обеспечение, тыловая поддержка

2. службы тыла

3. средства обеспечения

NATO / НАТО

long-term costing

долгосрочная калькуляция себестоимости

NATO / НАТО

long-term receivables

долгосрочная дебиторская задолженность

NATO / НАТО

low-leaded gasoline

малоэтилированный бензин

NATO / НАТО

lubricant

смазочный материал, смазочное масло

NATO / НАТО

lubricity improver

присадка, улучшающая маслянистость

NATO / НАТО

main and central directorates of the Russian Federation Ministry of Defence

главные и центральные управления Министерства обороны Российской Федерации

RF / РФ

main base

основная (военная) база

NATO / НАТО

main defence forces

главные оборонительные силы

NATO / НАТО

Main Directorate for Military Training Establishments

Главное управление военных учебных заведений

RF / РФ

main event list

список главных событий (*документ, содержащий перечень основных событий, отражающих ход изменения обстановки во время учения*)

NATO / НАТО

Main Missile and Artillery Directorate

Главное ракетно-артиллерийское управление

RF / РФ

Main Personnel Directorate

Главное управление кадров

RF / РФ

main planning conference

главное совещание планировщиков (*мероприятие по планированию учения*)

NATO / НАТО

maintenance

материальное обеспечение

см. также force sustainment, supply, logistic support, logistics

RF / РФ

maintenance of public order

1. охрана общественного порядка 2. поддержание общественного порядка.

RF / РФ

maintenance service

ремонтно-техническое обслуживание

NATO / HATO

major disaster

1. стихийное бедствие
 2. крупная катастрофа
- См. также domestic emergency, civil defence emergency

NATO / HATO

major formation

объединение

RF / РФ

major military operations

военные действия

RF / РФ

major war

крупномасштабная война

RF / РФ

malposition

расположение сил (средств) с отклонением от утвержденного плана

NATO / HATO

Management Support Section

Секция организационного обеспечения

NATO / HATO

mandated non-governmental organisation

официальная (*официально признанная*) неправительственная организация
См. также non-mandated non-governmental organisation

NATO / HATO

manning

комплектование (*личным составом*)

NATO / HATO

manning (on a territorial principle)

территориальный принцип комплектования

RF / РФ

manning and equipping

комплектование вооруженных сил

RF / РФ

manning level

степень укомплектованности (*личным составом*)

NATO / HATO

manning levels

укомплектованность личным составом

RF / РФ

manpower

личный состав военнослужащих	NATO / НАТО
manpower force element список требований для формирования части (подразделения)	NATO / НАТО
manual disassembly ручная разборка боеприпасов (<i>при уничтожении</i>)	NATO / НАТО
map distribution выдача географических карт	NATO / НАТО
map exercise учение на картах	NATO / НАТО
market basket «рыночная корзина» (<i>смесь валют</i>)	NATO / НАТО
market testing рыночное испытание	NATO / НАТО
martial law военное положение, режим военного положения	RF / РФ
materiel военное имущество <i>См. также</i> military property	RF / РФ
materiel management рациональное использование материальной части	NATO / НАТО
materiel procurement закупки военной техники	NATO / НАТО
medical evacuees эвакуируемые больные и раненые	NATO / НАТО
medical examination медицинское освидетельствование	RF / РФ
medical planning военно-медицинское планирование	

		NATO / НАТО
medical support	военно-медицинское обеспечение	
		NATO / НАТО
medical support	медицинское обеспечение	
		RF / РФ
medically unfit	непригодный к военной службе по болезни	
		NATO / НАТО
memorandum of agreement	меморандум о договоренности	
		NATO / НАТО
memorandum of understanding	меморандум о взаимопонимании (<i>НАТО как международная организация не заключает международных соглашений и договоров, поэтому основным международным договорным документом является меморандум о взаимопонимании и его различные варианты</i>)	
		NATO / НАТО
mercenary	наемник	
		RF / РФ
military academy	военная академия	
		RF / РФ
military adviser	военный советник	
		RF / РФ
military budget	военный бюджет (<i>для обеспечения работы органов управления ОВС НАТО</i>) <i>См. также civilian budget</i>	
		NATO / НАТО
military censorship	военная цензура	
		RF / РФ
military commissar	военный комиссар	
		RF / РФ
military commissariat	военный комиссариат	
		RF / РФ

Military Committee

Военный комитет НАТО (*высший руководящий военный орган НАТО*)

NATO / НАТО

military compound

военный городок

RF / РФ

military conflict

военный конфликт

RF / РФ

military contract service

военная служба по контракту

RF / РФ

military cooperation

военное сотрудничество

RF / РФ

Military Cooperation Head-Quarters of Commonwealth of Independent States

Штаб по координации военного сотрудничества стран СНГ

RF / РФ

military council

военный совет

RF / РФ

military education department

военная кафедра

RF / РФ

military discipline

воинская дисциплина

RF / РФ

military district

военный округ

RF / РФ

military district logistics

окружной тыл

RF / РФ

Military Doctrine of the Russian Federation

Военная доктрина Российской Федерации

RF / РФ

military education

военное образование

RF / РФ

military education by correspondence

заочное обучение военнослужащих	RF / РФ
military education establishment военно-учебное заведение	RF / РФ
military equipment военная техника	RF / РФ
military faculties военные факультеты	RF / РФ
military formation воинское формирование	RF / РФ
military fuel военное топливо	NATO / НАТО
military graduate student адъютант	RF / РФ
military infrastructure военная инфраструктура	RF / РФ
military institute военный институт	RF / РФ
military medical panel военно-врачебная комиссия	RF / РФ
military observer военный наблюдатель	RF / РФ
military occupational speciality военно-учетная специальность <i>См. также military trades</i>	RF / РФ
military organization of the state военная организация государства	RF / РФ
military patriotic education военно-патриотическое воспитание	

		RF / РФ
military pay	денежное довольствие военнослужащих	NATO / НАТО
military pay	денежное довольствие См. также pay and allowances	RF / РФ
military pension	военная пенсия	NATO / НАТО
military policy	военная политика	RF / РФ
military post	воинская должность	RF / РФ
military procurement orders	военные заказы	RF / РФ
military property	военное имущество см. также material	RF / РФ, NATO / НАТО
military rank	воинское звание	RF / РФ
military register	воинский учет	RF / РФ
Military Resources Policy Coordination Unit	Группа координации политики в области военных ресурсов	NATO / НАТО
military risk	военная опасность	RF / РФ
military science	военная наука	RF / РФ
military scientific conference	военно-научная конференция	

	RF / РФ
military service regulations порядок прохождения военной службы	RF / РФ
military spending военные расходы	RF / РФ
military student слушатель	RF / РФ
military-to-military cooperation сотрудничество между военными, военное сотрудничество	NATO / НАТО
military threat военная угроза	RF / РФ
military trade военно-учетная специальность	NATO / НАТО
military trades военно-учетные специальности <i>см. также military occupational speciality</i>	RF / РФ
military training 1. воинское обучение (<i>обучение личного состава</i>); воинская подготовка 2. военное обучение (<i>в гражданских учебных заведениях</i>); военная подготовка	RF / РФ
military training of human resources военное обучение людских ресурсов	RF / РФ
military transport aviation военно-транспортная авиация	RF / РФ
military unit воинская часть	RF / РФ
military university военный университет	RF / РФ
military-civil co-ordination committee	

Военно-гражданский координационный комитет	NATO / HATO
mine body crushing плющение корпуса мин (<i>при уничтожении</i>)	NATO / HATO
mine destruction уничтожение мин	NATO / HATO
mine fuse destruction уничтожение взрывателя мины	NATO / HATO
Ministry of Defence of the Russian Federation Министерство обороны Российской Федерации	RF / РФ
missile attack warning предупреждение о ракетном нападении	RF / РФ
mission capability statement сведения о боевых возможностях выделенных частей и подразделений (<i>боевой документ, входящий в план боя или операции</i>)	NATO / HATO
MJLC См. Multinational Joint Logistic Centre	NATO / HATO
MOBEX См. mobility exercises	NATO / HATO
mobilisation documents мобилизационные документы	RF / РФ
mobilisation preparation мобилизационная подготовка	RF / РФ
mobilisation preparedness мобилизационная готовность	RF / РФ
mobilisation reserve мобилизационный резерв	NATO / HATO RF / РФ
mobility equipment боевая техника, подлежащая транспортировке вместе с личным составом	

	NATO / HATO
mobility exercise учение по отработке задач мобильности войск	NATO / HATO
moral and psychological stability морально-психологическая устойчивость	RF / РФ
moral and psychological training морально-психологическая подготовка	RF / РФ
mortar ammunition минометная мина	NATO / HATO
most probable conflict наиболее вероятный конфликт	RF / РФ
MOU См. memorandum of understanding	NATO / HATO
Movement and Transportation Advisory Group Консультативная группа НАТО по перевозкам и транспорту	NATO / HATO
movement control управление военными перевозками	NATO / HATO
movement directive директива о военных перевозках	NATO / HATO
movement schedule график военных перевозок (<i>приложение к боевому приказу</i>)	NATO / HATO
movement table таблица военных перевозок (<i>приложение к боевому приказу</i>)	NATO / HATO
MPC См. main planning conference	NATO / HATO
Multilateral Affairs Section Секция по многосторонним вопросам	NATO / HATO

multinational

многонациональный (общее обозначение воинских организационных единиц или операций с участием частей и подразделений нескольких стран НАТО или ПРМ и НАТО)

См. также combined

NATO / NATO

multinational brigade

многонациональная бригада

NATO / NATO

multinational formation

многонациональное формирование

NATO / NATO

Multinational Integrated Logistics Units

многонациональные интегрированные тыловые подразделения

NATO / NATO

Multinational Integrated Medical Units

многонациональные интегрированные военно-медицинские подразделения

NATO / NATO

Multinational Joint Logistic Centre

Многонациональный объединенный центр тылового обеспечения

NATO / NATO

multinational logistics

тыловое обеспечение многонациональных сил (тыловое обеспечение, организуемое одной или несколькими странами НАТО в интересах всей группировки сил в целом).

См. также acquisition logistics, cooperative logistics, consumer logistics, operational logistics, production logistics

NATO / NATO

multinational operation

операция многонациональных войск (сил), многонациональная операция

См. также coalition operation, combined operation, joint operation

NATO / NATO

multiphase contract

многофазный контракт (контракт, охватывающий несколько этапов производства военной техники)

NATO / NATO

munitions

1. боеприпасы
2. вооружение и военная техника

NATO / NATO

NAMSA

См. NATO Maintenance and Supply Agency

NATO / NATO

NAMSO

См. NATO Maintenance and Supply Organisation

NATO / NATO

national funding

национальное финансирование (*в проектах закупок НАТО – покрытие страной своей доли промышленного участия в проекте*)

NATO / NATO

National Security Concept of the Russian Federation

Концепция национальной безопасности Российской Федерации

RF / РФ

national support element

группа национальной поддержки

NATO / NATO

NATO Agency

агентство НАТО (*организация, ведущая научные исследования и разработки, совместные военные проекты и т.п. под руководством организации НАТО*)
См. также NATO organisation

NATO / NATO

NATO assigned forces

войска, переданные в оперативное подчинение ОВС НАТО

NATO / NATO

NATO command forces

войска под командованием НАТО

NATO / NATO

NATO commander

командир (командующий) ОВС НАТО

NATO / NATO

NATO common costs

общие затраты НАТО (*коллективные затраты НАТО как организации*)

NATO / NATO

NATO common funding

общее финансирование НАТО

NATO / NATO

NATO Communications and Information School

Школа систем связи и информации НАТО (*г. Быгдош, Польша*)

NATO / NATO

NATO Countries Section

Секция стран НАТО

NATO / NATO

NATO Defence College

Оборонный колледж НАТО (*г. Рим*)

	NATO / HATO
NATO defence planning военное планирование НАТО	NATO / HATO
NATO earmarked forces силы, предназначенные для передачи в подчинение ОВС НАТО	NATO / HATO
NATO external adaptation внешняя адаптация НАТО (<i>процесс военно-политических преобразований НАТО с целью адаптации к международной обстановке после окончания «холодной войны»</i>)	NATO / HATO
NATO Group on Acquisition Practices Группа НАТО по практике закупок	NATO / HATO
NATO HQ C3 Staff Группа штаб-квартиры НАТО по консультациям, командованию и управлению	NATO / HATO
NATO Information and Documentation Office Бюро информации и документации НАТО (г. Киев)	NATO / HATO
NATO Information Office Информационное бюро НАТО (г. Москва)	NATO / HATO
NATO internal adaptation внутренняя адаптация НАТО (<i>процесс военно-политических преобразований внутренних структур НАТО после окончания «холодной войны»</i>)	NATO / HATO
NATO Maintenance and Supply Agency Агентство по техническому обслуживанию и снабжению НАТО См. NAMSА	NATO / HATO
NATO Maintenance and Supply Organisation Организация технического обслуживания и снабжения	NATO / HATO
NATO Military Liaison Mission Военная миссия связи НАТО (г. Москва)	NATO / HATO
NATO Office of Security Служба безопасности НАТО	NATO / HATO

NATO Organisation

организация НАТО (*общее название руководящих структур, организующих научные исследования и разработки, различные проекты НАТО, которым подчиняются агентства НАТО, ведущие эту работу*)
См. также NATO agency

NATO / NATO

NATO Pipeline Committee

Комитет НАТО по трубопроводам

NATO / NATO

NATO Pipeline System

система трубопроводов НАТО

NATO / NATO

NATO Production and Logistics Organisations

производственно-тыловые организации НАТО

NATO / NATO

NATO School

Школа НАТО (*военное учебное заведение в Обераммергау, Германия, где проводятся учебные курсы для слушателей из разных стран*)

NATO / NATO

NATO Security Investment Programme

Программа инвестиций в обеспечение безопасности (*название бюджета, формируемого странами НАТО для финансирования совместных закупок объектов инфраструктуры и военной техники*)

NATO / NATO

NATO Single Fuel Concept

концепция универсального топлива НАТО

NATO / NATO

NATO strategic commander

командующий стратегическим командованием ОВС НАТО

NATO / NATO

NATO Undersea Research Centre

Центр подводных исследований НАТО (*г. Ла Специя, Италия*)

NATO / NATO

NATO/PfP military exercise

военное учение НАТО-ПРМ

NATO / NATO

NATO-led operation

операция под руководством НАТО

NATO / NATO

NATO-led Partnership for Peace operation

операция стран-участниц программы «Партнерство ради мира» под руководством НАТО

NATO / NATO

NATO-Plus exercise

военное учение «НАТО плюс» (с участием частей и подразделений вооруженных сил стран ПРМ)

NATO / НАТО

NATO-Russia Information, Consultation and Training Centre for the Resettlement of Military Personnel Discharged or Due for Discharge from the Russian Federation Armed Forces

Информационно-консультационный и учебный центр социальной адаптации военнослужащих, увольняемых и уволенных в запас из Вооруженных Сил Российской Федерации «Россия-НАТО» (г. Москва)

NATO / НАТО

naval distillate

дистиллят, поставляемый военно-морским силам

NATO / НАТО

naval fuels

топливо, поставляемое военно-морским силам

NATO / НАТО

naval residual fuel

1. нефтяное топливо, поставляемое военно-морским силам
2. мазут

NATO / НАТО

naval tactical command

1. тактическое командование военно-морскими силами
 2. бригада (военно-морской флот)
- См. также air force tactical command

RF / РФ

Navy

1. военно-морской флот
2. военно-морские силы

NATO / НАТО, RF / РФ

Navy Armaments Section

Секция вооружения военно-морских сил

NATO / НАТО

navy group

дивизион (военно-морской флот)
См. также battalion

RF / РФ

NCISS

См. NATO Communications and Information School

NATO / НАТО

netting

взаимная компенсация (обязательств) (способ исключения риска потенциальных убытков)

NATO / HATO

news media representative

представитель средств массовой информации

NATO / HATO

non-Article 5 operation

операция «вне статьи 5» (*операция, не подпадающая под статью о коллективной обороне Вашингтонского договора; напр., операция НАТО по реагированию на кризис*)

NATO / HATO

non-current assets

1. долгосрочные активы, необоротные средства
 2. основные средства
- См. также current assets

NATO / HATO

non-lethal weapon

оружие нелетального действия

RF / РФ

non-mandated non-governmental organisation

неофициальная неправительственная организация (*официально непризнанная неправительственная организация, работающая в зоне конфликта*)

См. также mandated non-governmental organisation

NATO / HATO

non-NATO commander

командир (командующий) частями (подразделениями) стран, не входящих в НАТО

NATO / HATO

non-organic transportation requirements

личный состав и военная техника, подлежащая транспортировке транспортными средствами другой части или подразделения

NATO / HATO

non-permanent personnel

переменный состав

RF / РФ

non-standard unit

нетиповая часть (подразделение) (*для целей транспортировки*)

NATO / HATO

non-traditional threat to security

нетрадиционная угроза безопасности (*напр., терроризм, наркобизнес и т.п.*)

NATO / HATO

non-unit-related cargo

нештатные грузы (*при транспортировке*)

NATO / HATO

non-unit-related personnel

нештатный личный состав (при транспортировке)

NATO / НАТО

note of accession

нота о присоединении (к соглашению о поддержке принимающей страны)

NATO / НАТО

notional planning

индикативное планирование (на основе списка типовых частей и подразделений)

NATO / НАТО

notional tasking

постановка типовых боевых задач (используется при планировании боевых действий с последующим уточнением боевых задач конкретных частей и подразделений)

NATO / НАТО

notional unit

1. типовая часть (подразделение) (для целей планирования)
2. стандартная часть (подразделение)

NATO / НАТО

NRC Ad Hoc Working Group on Logistics

Специальная рабочая группа СРН по тылу

NATO / НАТО

nuclear deterrence

ядерное сдерживание

RF / РФ

Nuclear Planning Group

Группа ядерного планирования НАТО

NATO / НАТО

Nuclear Policy Section

Секция ядерной политики

NATO / НАТО

nuclear program

ядерная программа

RF / РФ

Nuclear Strategic Air Force

Авиационные стратегические ядерные силы

RF / РФ

Nuclear Strategic Naval Forces

Морские стратегические ядерные силы

RF / РФ

nuclear tests

ядерные испытания

		RF / РФ
nuclear waste	ядерные отходы	RF / РФ
nuclear weapon exercise	военное учение по отработке задач подготовки к применению ядерного оружия	NATO / НАТО
nuclear-free zone	безъядерная зона	RF / РФ
observer	наблюдатель	NATO / НАТО
off-balance sheet items	забалансовые статьи	NATO / НАТО
officer conducting the exercise	ответственный за проведение учения	NATO / НАТО
officer corps	офицерский корпус	RF / РФ
officer of primary responsibility	главный координатор (подготовки к учениям)	NATO / НАТО
officer scheduling the exercise	ответственный за подготовку к учениям	NATO / НАТО
official document	служебный документ	RF / РФ
offset	встречное требование (требование о выполнении некоторого объема работ по контракту национальными производителями при размещении заказов в других странах)	NATO / НАТО
offsetting	зачет (в бухгалтерском учете)	NATO / НАТО
on-site commander		

командир (командующий) на месте дислокации войск (сил)	NATO / НАТО
open-end contract контракт без оговоренных объемов закупок	NATO / НАТО
operation 1. операция 2. боевые действия	NATO / НАТО
operation order боевой приказ (обычно отдаваемый письменно)	NATO / НАТО
operation plan план операции (по содержанию примерно соответствует положениям решения на операцию - боевого документа, принятого в Вооруженных Силах РФ)	NATO / НАТО
operational activities боевая работа	RF / РФ
operational art оперативное искусство	RF / РФ
operational capabilities concept концепция повышения оперативного потенциала (в рамках программы «Партнерство ради мира»)	NATO / НАТО
operational command 1. оперативное управление войсками (силами) (деятельность командования ОВС НАТО по управлению войсками (силами), не включающая вопросы тылового обеспечения, которое осуществляется на национальном уровне) 2. оперативное командование См. также command and control, full command, operational control.	NATO / НАТО
operational command of the Armed Forces оперативное управление Вооруженными Силами	RF / РФ
operational control 1. оперативное подчинение (передача войск (сил) в подчинение командования ОВС НАТО на ограниченный срок для выполнения конкретной боевой задачи) 2. оперативное взаимодействие См. также command and control, full command, operational command	NATO / НАТО
operational deployment	

оперативное развертывание войск (сил)	RF / РФ
operational disposition of a force оперативное построение (группировки)	RF / РФ
operational documents оперативные документы	RF / РФ
operational flexibility боевая гибкость	RF / РФ
operational logistics оперативное тыловое обеспечение (<i>включает вопросы хранения, транспортировки, технического обслуживания, эксплуатации и утилизации военной техники</i>) См. также cooperative logistics, multinational logistics	NATO / НАТО
operational pause приостановка операции (<i>после достижения основных тактических или оперативных целей до момента кульминации с целью накопления сил для нанесения окончательного удара по противнику</i>)	NATO / НАТО
operational readiness боевая готовность	NATO / НАТО
operational training оперативная подготовка	NATO / НАТО
Operations Division Оперативный отдел (<i>главная управленческая структура штаб-квартиры НАТО по вопросам планирования учений и операций и политики в области контроля над вооружениями и чрезвычайного гражданского планирования</i>)	NATO / НАТО
Operations section Секция по операциям	NATO / НАТО
operations security обеспечение скрытности проведения операции	NATO / НАТО
OPLAN См. operation plan	NATO / НАТО

OPORD

См. operation order

NATO / НАТО

opposing forces

силы условного противника (*на учениях*)

NATO / НАТО

OPSEC

См. operations security

NATO / НАТО

order of battle

боевой и численный состав

RF / РФ

order of battle of the Russian Federation Armed Forces

структура и состав Вооруженных Сил Российской Федерации

RF / РФ

ordering procedures

порядок размещения заказов

NATO / НАТО

organic

штатный

NATO / НАТО

origin

начальный пункт перевозок войск

NATO / НАТО

other Allied forces for NATO

другие союзные войска (силы) для НАТО (*войска, не входящие в состав ОВС НАТО, но готовые к взаимодействию с ними*)

NATO / НАТО

outline plan

примерный план (*составляемый до начала детализированного планирования*)

NATO / НАТО

Outreach Countries Section

Секция по связям со странами, не входящими в НАТО

NATO / НАТО

outsized cargo

негабаритный груз

NATO / НАТО

outsourcing

1. привлечение внешних ресурсов
2. заключение договоров с внешними поставщиками

NATO / НАТО

overhead

накладные расходы

NATO / HATO

oversized cargo

груз завышенного габарита

NATO / HATO

P&C Officer

См. purchasing and contracting officer

NATO / HATO

parent headquarters

головной штаб (*штаб регионального командования ОВС НАТО, включающий штабную оперативную группу, на основе которой формируется подчиненный ему штаб многонациональной объединенной (межвидовой) оперативно-тактической группы*).

См. также combined joint task force

NATO / HATO

parliamentary oversight

парламентский контроль

NATO / HATO

PARP

См. PfP Planning and Review Process

NATO / HATO

partial mobilisation

частичная мобилизация

RF / РФ

Partnership for Peace Consortium of Defence Academies and Security Studies Institutes

Консорциум военных академий и институтов, занимающихся исследованием проблем безопасности по программе «Партнерство ради мира»

NATO / HATO

Partnership for Peace Programme

Программа «Партнерство ради мира»

NATO / HATO

partnership goals

цели партнерства (*определяются при составлении двухгодичных военных планов в рамках процесса планирования и анализа по программе «Партнерство ради мира» для повышения способности партнеров к взаимодействию и проведению совместных операций; ранее назывались «задачи оперативной совместимости»*)

NATO / HATO

Patient Evacuation Control Centre

организационный центр эвакуации больных и раненых

		NATO / HATO
patrol	патруль; патрулирование	
		RF / РФ
patrol duty	патрульная служба	
		RF / РФ
pay and allowances	денежное довольствие <i>См. также military pay</i>	
		RF / РФ
payables	кредиторская задолженность	
		NATO / HATO
payment in kind	материальное довольствие военнослужащих	
		NATO / HATO
payment instruction	платежное поручение	
		NATO / HATO
peacekeeping activities	миротворческая деятельность	
		RF / РФ
peacekeeping force	миротворческие силы; миротворческий контингент	
		RF / РФ
peacekeeping contingent	миротворческий контингент <i>См. также peacekeeping force</i>	
		RF / РФ
peacekeeping mission	миротворческая миссия	
		RF / РФ
pension entitlement	право на пенсионное обеспечение	
		NATO / HATO
Periodic Review	периодическое уточнение плана (<i>в ходе военного планирования</i>)	
		NATO / HATO
permanent staff	постоянный состав	

	RF / РФ
personnel личный состав	RF / РФ
personnel training обучение личного состава	RF / РФ
petroleum fuel легкое топливо (бензин, керосин)	NATO / НАТО
Petroleum Handling Equipment Working Group Рабочая группа по оборудованию для работы с топливом	NATO / НАТО
petroleum, oil, lubricants горюче-смазочные материалы	NATO / НАТО
petty cash purchase мелкие закупки (по авансовому счету)	NATO / НАТО
PfP См. Partnership for Peace Programme	NATO / НАТО
PfP Coordination and Support Section Секция координации и обеспечения ПРМ	NATO / НАТО
PfP Planning and Review Process Процесс планирования и анализа по программе «Партнерство ради мира» (механизм Партнерства, содействующий планированию строительства вооруженных сил государств-партнеров НАТО в целях повышения оперативной совместимости сил и средств ОВС НАТО и партнеров).	NATO / НАТО
PfP Training Centre Центр подготовки по программе «Партнерство ради мира»	NATO / НАТО
PfP-funding финансирование по линии программы «Партнерство ради мира»	NATO / НАТО
PHEWG См. Petroleum Handling Equipment Working Group	NATO / НАТО

physical security

1. физическая безопасность
2. меры обеспечения физической безопасности

NATO / НАТО

plan for employment of the Russian Federation Armed Forces

план применения Вооруженных Сил Российской Федерации

RF / РФ

plan summary

резюме плана

NATO / НАТО

planned schedule

календарный план

RF / РФ

Planning and Policy Section

Секция планирования и политики

NATO / НАТО

planning conferenceсовещание планировщиков (*по планированию учения*)

NATO / НАТО

planning document

плановый документ

NATO / НАТО

planning factor

фактор планирования

NATO / НАТО

planning guidance

директива по планированию

NATO / НАТО

planning process

процесс планирования

NATO / НАТО

Planning Section

Секция планирования

NATO / НАТО

planning staff

См. central planning team

NATO / НАТО

platform

1. боевая платформа
2. носитель оружия

NATO / НАТО

platoon

взвод

RF / РФ

POD

См. port of debarkation

NATO / НАТО

POE

См. port of embarkation

NATO / НАТО

POL

См. petroleum, oil, lubricants

NATO / НАТО

Policy Planning and Speech-Writing Section

Секция планирования и составления речей

NATO / НАТО

Political Affairs and Security Policy Division

Отдел по вопросам политики и безопасности (*главная управленческая структура штаб-квартиры НАТО по вопросам евроатлантической интеграции, отношений с партнерами, в том числе с Россией и Украиной*)

NATO / НАТО

political dialogue

политический диалог

NATO / НАТО

political instability

политическая нестабильность

NATO / НАТО

political-military

военно-политический (*в русском языке, в отличие от английского, принят обратный порядок следования компонентов этого сочетания слов, не влияющий на его смысл*)

NATO / НАТО

political-military commitments

военно-политические обязательства

RF / РФ

political-military partners

военно-политические партнеры

RF / РФ

political-military situation

военно-политическая обстановка

RF / РФ

politico-military exercise

военно-политическое учение (*в этом словосочетании в русском языке принят обратный, по сравнению с русским, порядок слов*)

NATO / НАТО

port of debarkation

порт выгрузки
См. POD

NATO / HATO

port of embarkation

порт погрузки
См. POE

NATO / HATO

port of support

порт (аэропорт) тылового обеспечения (*в зоне боевых действий*)
См. POS

NATO / HATO

POS

См. port of support

NATO / HATO

post exercise action

деятельность по итогам военного учения (*подготовка отчетной документации и анализ итогов учения*)

NATO / HATO

post exercise discussion report

отчет по итогам разбора военного учения

NATO / HATO

postal and courier services

почтовые и курьерские службы

NATO / HATO

pour point

1. температура текучести
2. температура застывания

NATO / HATO

power structures

См. security structures

NATO / HATO

practical training period

войсковая стажировка

RF / РФ

precision-guided weapon

высокоточное оружие

RF / РФ

pre-conscription and reserve military training

вневойсковая подготовка

RF / РФ

pre-initial planning conference

предварительное совещание (*по планированию учения*)

NATO / НАТО

preposition

приближение (сил и средств) к району операций

NATO / НАТО

preservatives

консервант, консервирующее вещество

NATO / НАТО

Press and Media Section

Секция прессы и средств массовой информации

NATO / НАТО

price envelope

конверт с финансовым предложением (*на торгах*)

NATO / НАТО

prime contractor

главный подрядчик

NATO / НАТО

principal agent

главный представитель (*страна или организация НАТО, выступающая в качестве административного представителя группы государств при закупке вооружения*)

NATO / НАТО

principal currency

главная валюта (*валютная единица, используемая при определении стоимостной основы программы закупок НАТО*)

NATO / НАТО

principles of combat operations

принципы ведения боевых действий

RF / РФ

private funded initiative

инициатива частного финансирования

NATO / НАТО

private volunteer organisation

общественная организация

NATO / НАТО

procedural exercise

процедурное учение

NATO / НАТО

proceeds

поступления	NATO / HATO
Procurement and Supplies Section Секция закупок и снабжения	NATO / HATO
procurement appendix дополнение о военных закупках (<i>к плану операции</i>)	NATO / HATO
procurement of spares закупки запасных частей	NATO / HATO
procurement officer специалист по закупкам	NATO / HATO
procurement policy правила военных закупок	NATO / HATO
procurement prices закупочные цены	NATO / HATO
product interchangeability взаимозаменяемость нефтепродуктов	NATO / HATO
production logistics производственное тыловое обеспечение (<i>включает вопросы НИОКР, производства, закупок и приемки материальных средств</i>) См. acquisition logistics	NATO / HATO
professional recruitment набор на военную службу по контракту	NATO / HATO
professional selection профессиональный отбор	RF / РФ
Programme and Defence Cooperation Section Секция по программам и военному сотрудничеству	NATO / HATO
Programme Control Section Секция управления программами	NATO / HATO
programming	

программирование (разработка детальных требований к военным статьям бюджета с целью повышения эффективности затрат)	NATO / НАТО
Progress Review текущее уточнение реализации плана	NATO / НАТО
project officer См. Officer of Primary Responsibility	NATO / НАТО
projected closure date прогнозируемая дата завершения перевозок войск	NATO / НАТО
promotion присвоение воинского звания	RF / РФ
properties accountability имущественная ответственность	NATO / НАТО
protection of state secrets защита сведений, составляющих государственную тайну	RF / РФ
protective security охрана (объектов и физических лиц)	NATO / НАТО
prototyping 1. создание прототипов 2. макетирование	NATO / НАТО
provision резерв (финансовых средств)	NATO / НАТО
provisioning обеспечение	NATO / НАТО
survival system система жизнеобеспечения См. также life-sustaining system, life-support system	RF / РФ
psychological operation психологическая операция	NATO / НАТО

Public Diplomacy Division

Отдел общественной дипломатии (*главная управленческая структура НАТО по вопросам средств массовой информации, связей с государствами-партнерами и другими странами, информационного обеспечения и связей с общественностью, а также науки, техники и окружающей среды*)

NATO / НАТО

public information

информация для общественности

NATO / НАТО

public outreach

1. установление связей с общественностью
2. связи с общественностью

NATO / НАТО

Publications and Distribution Section

Секция публикаций и рассылки

NATO / НАТО

purchase order

заказ (*на закупку товаров и услуг*)

NATO / НАТО

purchasing and contracting officer

специалист по снабжению, снабженец (*отвечающий за закупки и контракты*)

NATO / НАТО

purchasing power parity

паритет покупательной способности

NATO / НАТО

purple commander

командир (командующий) войсками (силами) «фиолетовых» (*командир, командующий войсками (силами) условного противника на военных учениях НАТО*)

NATO / НАТО

purple forces

войска (силы) «фиолетовых» (*силы условного противника на военных учениях НАТО*)

NATO / НАТО

pyrotechnic ammunition

пиротехнический боеприпас

NATO / НАТО

quality assurance

гарантия качества

NATO / НАТО

quality surveillance

наблюдение за качеством

NATO / НАТО

quartering

квартирно-эксплуатационное обеспечение

RF / РФ

quartering unit

квартирно-эксплуатационная часть

RF / РФ

R&D

См. research and development

NATO / НАТО

railway troops

железнодорожные войска

RF / РФ

reaction forces

силы реагирования

NATO / НАТО

readiness state

состояние готовности

NATO / НАТО

ready to load date

дата готовности (к погрузке)

NATO / НАТО

real estate advisory team

консультационная группа по недвижимости

NATO / НАТО

real time

реальный масштаб времени

RF / РФ

rear support operations area

оперативный тыл

RF / РФ

rearmament

переворужение

RF / РФ

reassignment

переподчинение войск (сил)

RF / РФ

reception of equipment into service

приемка военной техники

NATO / НАТО

reception planning

планирование действий по приему войск (на базе)

	NATO / HATO
reconciliation сверка (в финансовой отчетности)	NATO / HATO
recovery of white phosphorus утилизация белого фосфора (при уничтожении боеприпасов)	NATO / HATO
recruit солдат (матрос) первого года службы, новобранец	NATO / HATO
recruitment 1. набор (на службу в армии) 2. комплектование личным составом	NATO / HATO
recycle TNT утилизация тринитротолуола	NATO / HATO
redeployment передислокация	NATO / HATO, RF / РФ
reduction and limitation of armed forces and armaments сокращение и ограничение вооруженных сил и вооружений	RF / РФ
reference currency См. principal currency	NATO / HATO
refuelling equipment оборудование для дозаправки топливом	NATO / HATO
refugee camp лагерь беженцев	NATO / HATO
regiment полк	RF / РФ
regimental colours боевое знамя воинской части	RF / РФ
Regional Affairs and Mediterranean Dialogue Section Секция по региональным вопросам и Средиземноморскому диалогу	

		NATO / HATO
regional command	региональное командование	
		NATO / HATO
regional war	региональная война	
		RF / ПФ
regular officer	кадровый офицер	
		NATO / HATO
regular personnel	кадровый состав	
		RF / ПФ
reliability analysis	анализ надежности	
		NATO / HATO
repelling or prevention of aggression	отражение или предотвращение агрессии	
		RF / ПФ
replenishment	восполнение запасов	
		NATO / HATO
reporting period	отчетный период	
		NATO / HATO
required date	дата прибытия (войск или грузов)	
		NATO / HATO
required delivery date	дата поставки грузов	
		NATO / HATO
research and development	научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы	
		NATO / HATO, RF / ПФ
reserved occupations	бронирование граждан	
		RF / ПФ
reserves	1. войска (силы) резерва 2. фонды (финансовые)	

		NATO / NATO
reservist	резервист	
		NATO / NATO
reservists designated for service	приписной состав	
		RF / РФ
resettlement	1. социальная адаптация военнослужащих (<i>увольняемых или уволенных в запас</i>) 2. облегчение перехода бывших военнослужащих к гражданской жизни	NATO / NATO
resistance movement	движение сопротивления	
		NATO / NATO
resource allocation	распределение бюджета, распределение средств	
		NATO / NATO
resource budgeting	составление бюджета по ресурсам	
		NATO / NATO
resource management	1. рациональное использование средств (ресурсов) 2. управление ресурсами (<i>с целью повышения эффективности затрат</i>)	NATO / NATO
resources	1. средства 2. ресурсы	
		NATO / NATO
restatement	пересчет (<i>в финансовой отчетности</i>)	
		NATO / NATO
restraint	ограничительный фактор (<i>при планировании</i>)	
		NATO / NATO
restricted bidding	ограниченные торги (<i>с участием, как минимум, трех потенциальных поставщиков</i>)	
		NATO / NATO
restricted competition	ограниченная конкуренция	

		NATO / HATO
restructuring	структурная перестройка	
		NATO / HATO
retired officers	военнослужащие, уволенные с военной службы (<i>в отставку</i>)	
		NATO / HATO
retirement	увольнение с военной службы (<i>в отставку</i>)	
		NATO / HATO
retirement	отставка	
		RF / РФ
retirement fund	пенсионный фонд	
		NATO / HATO
retraining	профессиональная переподготовка	
		NATO / HATO
retraining and skills enhancement courses	курсы переподготовки и повышения квалификации	
		RF / РФ
Revised Decision Briefing	доклад об уточнении решения на операцию (бой)	
		NATO / HATO
robustness	боевая устойчивость <i>См. также effectiveness, sustainability, combat survivability</i>	
		RF / РФ
rocket	ракета (<i>неуправляемая</i>)	
		NATO / HATO
role specialisation	функциональная специализация	
		NATO / HATO
role specialist nation	страна-организатор тылового обеспечения (<i>в интересах многонациональных сил</i>)	
		NATO / HATO
RSN	<i>См. role specialist nation</i>	

NATO / НАТО

rules of engagement

правила применения силы (военно-политический документ, определяющий принципы применения силы в различных ситуациях)

NATO / НАТО

Russia and Ukraine Relations Section

Секция по отношениям с Россией и Украиной

NATO / НАТО

Russian Language Section

Секция перевода русского языка

См. также Translation Service, Interpretation Service

NATO / НАТО

Russian Ministry of Civil Defence, Emergency Situations and Disaster Relief

Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий (МЧС)

RF / РФ

RUUK

См. Russia and Ukraine Relations Section

NATO / НАТО

sabotage

диверсионная деятельность

RF / РФ

safety standards

нормы техники безопасности

NATO / НАТО

scale of an exercise

масштаб учения (в смысле объемов средств, необходимых для его проведения)

NATO / НАТО

scarcity of resources

1. дефицит ресурсов
2. дефицит сил и средств
3. дефицит средств

NATO / НАТО

school for ensigns and warrant officers

школа прапорщиков и мичманов

RF / РФ

Science Cooperation Directorate

Управление научного сотрудничества

NATO / НАТО

scientific research organisation

научно-исследовательская организация	RF / РФ
sea mine морская мина	NATO / НАТО
search and rescue поисково-спасательное обеспечение	RF / РФ
search-and-rescue aircraft поисково-спасательный летательный аппарат	RF / РФ
search-and-rescue at sea поиск и спасание в море	NATO / НАТО
Search-and-Rescue Service поисково-спасательная служба	RF / РФ
search-and-rescue team поисково-спасательная команда	RF / РФ
security classification 1. режим секретности 2. гриф секретности См. также security procedure	NATO / НАТО, RF / РФ
security investment инвестиции в обеспечение безопасности	NATO / НАТО
Security Investment Directorate Управление инвестиций в оборону	NATO / НАТО
security policy политика в области безопасности	NATO / НАТО
security procedure режим секретности См. также security classification	RF / РФ
security sector сектор обеспечения безопасности, силовой сектор (вооруженные силы, службы безопасности и другие силовые структуры)	

		NATO / НАТО
security sector reform	реформа сектора обеспечения безопасности	
		NATO / НАТО
security structures	силовые структуры (<i>напр., вооруженные силы, службы безопасности и т.п..</i>)	
		NATO / НАТО
security system	система обеспечения безопасности	
		NATO / НАТО
sending nation	«направляющая» страна (<i>страна НАТО, направляющая свои войска (силы) для размещения или транзита в другую страну и запрашивающая поддержку принимающей страны</i>)	
		NATO / НАТО
Senior NATO Logisticians' Conference	Конференция руководителей тыловых служб НАТО	
		NATO / НАТО
senior officer	старший офицер См. также junior officer	
		RF / РФ
sequel	план действий в особой обстановке	
		NATO / НАТО
sergeant grade	сержантский состав	
		RF / РФ
serviceman	военнослужащий	
		RF / РФ
set-off	зачет (<i>в финансовой отчетности</i>)	
		NATO / НАТО
settlement of disputes	урегулирование споров	
		NATO / НАТО
SFOR	См. Stabilisation Force	
		NATO / НАТО
Shanghai Cooperation Organisation	Шанхайская организация по сотрудничеству	

		RF / РФ
SHAPE	См. Supreme Headquarters Allied Powers Europe	NATO / НАТО
SHARE	См. Stock Holding and Asset Requirements Exchange	NATO / НАТО
shared costs	совместные затраты (<i>затраты ряда стран НАТО, участвующих в совместном проекте</i>)	NATO / НАТО
shore base	береговая база	RF / РФ
shortfall	дефицит	NATO / НАТО
show of force	демонстрация военной силы	RF / РФ
single envelope procedure	процедура торгов «с одним конвертом» (<i>с представлением участниками одного конверта с техническим и финансовым предложением</i>)	NATO / НАТО
single rounds and field firing	одиночные и боевые стрельбы	RF / РФ
single service exercise	учение войск одного вида вооруженных сил	NATO / НАТО
single tender	тендер с одним потенциальным поставщиком	NATO / НАТО
Situation Centre	Центр оценки ситуации	NATO / НАТО
SNLC	См. Senior NATO Logisticians' Conference	NATO / НАТО
social insurance fund	фонд социального страхования	

		NATO / HATO
social security for military personnel	социальное обеспечение военнослужащих	
		RF / ПФ
SOFA	См. status of forces agreement	
		NATO / HATO
sourcing	снабжение	
		NATO / HATO
Space Forces	Космические войска	
		RF / ПФ
spark ignition engine	двигатель с искровым зажиганием	
		NATO / HATO
special operations force	силы специальных операций (<i>силы специального назначения</i>)	
		NATO / HATO
specific tasking	подготовка списка конкретных частей (подразделений), участвующих в операции (<i>этап разработки оперативного плана</i>)	
		NATO / HATO
squad	отделение	
		RF / ПФ
squadron	эскадрилья	
		RF / ПФ
Stabilisation Force	Силы стабилизации	
		NATO / HATO
table of organisation	организационно-штатное расписание См. также establishment	
		RF / ПФ
staff retention	закрепление кадров, уменьшение текучести кадров	
		NATO / HATO
standard unit	типовая часть (подразделение)	

		NATO / НАТО
standardisation	стандартизация	
		NATO / НАТО
standby state	боевое положение См. также firing position	
		RF / РФ
Standing Defence Plan	типовой план обороны (напр., план действий войск противовоздушной обороны в мирное время)	
		NATO / НАТО
State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation	Государственная Дума Федерального Собрания Российской Федерации	
		RF / РФ
state of war	состояние войны	
		RF / РФ
Statement of Intent	заявление о намерениях (документ, принимаемый в связи с соглашением о поддержке «принимающей» страны)	
		NATO / НАТО
statement of requirement	заявление о потребностях (документ, принимаемый в связи с заключением соглашения о поддержке «принимающей» страны)	
		NATO / НАТО
status of forces agreement	соглашение о статусе сил (двустороннее или многостороннее соглашение, определяющее правовой статус частей (подразделений) ОВС НАТО, пребывающих на территории дружественного государства)	
		NATO / НАТО
stock control	контроль уровня запасов	
		NATO / НАТО
Stock Holding and Asset Requirements Exchange	Система обмена информацией об имеющихся материальных средствах и потребностях в ресурсах (разработана Агентством НАТО по техническому обслуживанию и снабжению)	
		NATO / НАТО
stock level	уровень запасов	
		NATO / НАТО

stocks of arms and military equipment

запасы вооружения и военной техники

RF / РФ

stores service

вещевая служба

RF / РФ

strategic area

стратегическое направление

RF / РФ

Strategic Command Operations

Стратегическое командование операций OBC NATO

NATO / НАТО

Strategic Command Transformation

Стратегическое командование трансформации OBC NATO

NATO / НАТО

strategic concept

стратегический замысел (*образует основу разработки плана операции*)

NATO / НАТО

strategic deployment of forces

стратегическое развертывание войск

RF / РФ

strategic deployment on mobilisation

мобилизационное развертывание

RF / РФ

strategic deterrence

стратегическое сдерживание

RF / РФ

Strategic Deterrence Forces

Стратегические силы сдерживания

RF / РФ

Strategic Missile Forces

Ракетные войска стратегического назначения

RF / РФ

strategic mobility

1. стратегическая мобильность войск (сил)
2. стратегические воинские перевозки

NATO / НАТО

strategic mobility

стратегическая мобильность

RF / РФ

strategic partnership

стратегическое партнерство	RF / РФ
strategic planning стратегическое планирование	RF / РФ
strategic preparation of a country for defence оперативное оборудование территории страны в целях обороны	RF / РФ
student 1. слушатель (военной академии или военных курсов) 2. курсант (военного училища или института) См. также cadet	NATO / НАТО
study period занятие (военное)	RF / РФ
sub-contractor субподрядчик	NATO / НАТО
supply материальное обеспечение см. также force sustainment, maintenance, logistic support, logistics	RF / РФ
supplies and services предметы снабжения и услуги	NATO / НАТО
supplies материальные средства	RF / РФ
supply service служба снабжения	NATO / НАТО
supporting plan 1. план тылового обеспечения (составляется с целью детализации плана операции) 2. план действий поддерживающего командования	NATO / НАТО
Supreme Commander of the Russian Federation Armed Forces Верховный Главнокомандующий Вооруженными силами Российской Федерации	RF / РФ
Supreme Headquarters Allied Powers Europe	

штаб Верховного главнокомандующего объединенными вооруженными силами НАТО в Европе	NATO / НАТО
surplus munitions 1. излишки боеприпасов и военной техники 2. запасы боеприпасов и военной техники, превышающие установленные нормы	NATO / НАТО
sustainability боевая устойчивость	RF / РФ, NATO / НАТО
sustainment тыловое обеспечение при длительных действиях войск (<i>пополнение расхода материальных средств и восполнение потерь личного состава</i>)	NATO / НАТО
synthetic exercise имитация военного учения (<i>с использованием ЭВМ или тренажеров</i>)	NATO / НАТО
table of organisation организационно-штатное расписание <i>см. также establishment</i>	RF / РФ
tactical 1. тактический (<i>в НАТО это термин имеет иное, чем в русском языке значение и может определять действия и задачи войск на тактическом и оперативно-тактическом уровне</i>) 2. оперативно-тактический	NATO / НАТО
tactical control 1. тактическое управление войсками (силами) 2. оперативно-тактическое управление войсками (силами)	NATO / НАТО
tactical episode тактический эпизод (<i>из сценария учений</i>)	NATO / НАТО
tactical formation соединение	RF / РФ
tactical fuels handling equipment оборудование для работы с топливом тактического (оперативно-тактического) предназначения	NATO / НАТО
tactical nuclear weapons	

тактическое ядерное оружие	RF / РФ
tactical support тактическое обеспечение	RF / РФ
tactical training боевая подготовка; тактическая подготовка; учебная подготовка на тактическом уровне	
tactical unit воинское подразделение	RF / РФ
tailoring адаптация сил (<i>в планировании – изменение состава сил в соответствии с требованиями боевых задач</i>)	NATO / НАТО
target date контрольная дата	NATO / НАТО
task-force 1. тактическая группа 2. оперативно-тактическая группировка (<i>создаваемая на временной основе объединенная межвидовая группировка войск и органы управления ими</i>) См. также combined joint task force	NATO / НАТО
tasking постановка задач	NATO / НАТО
Technical Arrangement «Техническая договоренность» (<i>название финансово-юридического документа по вопросам оказания поддержки принимающей стороной, заключаемого на двусторонней или многосторонней основе</i>)	NATO / НАТО
technical envelope конверт с техническим предложением (<i>на торгах</i>)	NATO / НАТО
technical support техническое обеспечение	NATO / НАТО
Technology Implementation Section Секция реализации технологических проектов	NATO / НАТО
Technology Studies and Cooperation Office	

Бюро технологических исследований и сотрудничества	NATO / НАТО
tempo темп (<i>в планировании - интенсивность действий сил при выполнении боевых задач</i>)	NATO / НАТО
temporary civilian personnel временный гражданский персонал	NATO / НАТО
tendering подача заявок на торгах	NATO / НАТО
terms of reference 1. сфера полномочий 2. техническое задание 3. проблематика	NATO / НАТО
territorial claims территориальные претензии	RF / РФ
territorial defence территориальная оборона	RF / РФ
territorial integrity территориальная целостность	RF / РФ
test испытание	NATO / НАТО
theatre театр (<i>военных действий</i>)	NATO / НАТО
theatre forces deployed in theatre театр военных действий	RF / РФ
theatre movement coordination centre центр координации передвижения войск на театре военных действий	NATO / НАТО
theatre of operations театр военных действий	NATO / НАТО

theatre of war

театр войны

NATO / HATO

then year

будущий год (при определении стоимости программы в ценах будущего года)

NATO / HATO

third party logistic support services

службы тылового обеспечения третьей стороны

NATO / HATO

threat of aggression

угроза агрессии

RF / РФ

Threats and Challenges Section

Секция по вопросам угроз и вызовов

NATO / HATO

TNT

См. trinitrotoluene

NATO / HATO

TNT charge crushing

измельчение толового заряда (при уничтожении боеприпаса)

NATO / HATO

TNT crushing

измельчение тринитротолуола (при уничтожении боеприпасов)

NATO / HATO

training assemblies

военные сборы

RF / РФ

training centre

учебный центр

RF / РФ

training exercise plan

план подготовки учения

RF / РФ

training of civilians for military service

подготовка граждан к военной службе

RF / РФ

training programme

программа подготовки

NATO / HATO

training, exercises, practice

тренировки	RF / РФ
“Train the Trainers” programme программа подготовки преподавателей (для учебных курсов)	NATO / НАТО
trans-border cooperation приграничное сотрудничество	RF / РФ
trans-border threat трансграничная угроза	RF / РФ
transfer of authority передача полномочий (напр., при передачи национального воинского контингента под командование ОВС НАТО)	NATO / НАТО
transient forces переменный личный состав	NATO / НАТО
Translation Service служба письменного перевода (в НАТО – на английский и французский языки) См. также Interpretation Service, Russian Language Section	NATO / НАТО
transparency транспарентность	RF / РФ
transport facilities транспортное обеспечение	RF / РФ
transport mobilization measures военно-транспортная обязанность	RF / РФ
transportation service 1. транспортная служба 2. транспортное обслуживание	NATO / НАТО
trial проба	NATO / НАТО
trinitrotoluene тринитротолуол, тол, тротил	NATO / НАТО

tri-service structure of the armed forces

трехвидовая структура Вооруженных Сил

RF / РФ

troop exercises, manoeuvres

маневры войск

RF / РФ

troop-contributing nation

государство, выделившее свой воинский контингент (*в состав сил, участвующих в операции под руководством НАТО*)

NATO / НАТО

trouble-spot

очаг напряженности

RF / РФ

trust fund

целевой фонд, трастовый фонд

NATO / НАТО

two-envelope procedure

процедура торгов «с двумя конвертами» (*с представлением участниками конверта с техническим предложением и конверта с финансовым предложением*)

NATO / НАТО

umpire

посредник (учения)

RF / РФ

umpire control organisation

группа посредников

NATO / НАТО

uncertainty

фактор неопределенности

RF / РФ

under-strength unit

часть сокращенного состава

RF / РФ

unexploded explosive ordnance

неразорвавшиеся боеприпасы

NATO / НАТО

unit cohesion

боевое слаживание

См. также interoperability

RF / РФ

unity of command

единоначалие

RF / РФ, NATO / НАТО

unity of effort

взаимодействие (*согласование действий войск (сил) для решения главных боевых задач*)

См. также cooperation, coordination, interaction

RF / РФ, NATO / НАТО

universal military service

воинская обязанность граждан

RF / РФ

usability of forces

применимость войск (сил)

NATO / НАТО

use of armed force

применение вооруженной силы

RF / РФ

utility contract

контракт на коммунальные услуги

NATO / НАТО

value for money

соотношение цены и выгоды

NATO / НАТО

veterans' payments

выплаты ветеранам (войны)

NATO / НАТО

veterinary service

ветеринарная служба

RF / РФ

vital utility services

объект обеспечивающий жизнедеятельность населения

RF / РФ

voluntary military service

военная служба в добровольном порядке

RF / РФ

war game

командно-штабная военная игра

RF / РФ

warfare skills

боевая выучка

RF / РФ

warning order

предупредительный приказ (*о предстоящей операции*)

		NATO / NATO
wartime special formations	специальные формирования, создаваемые на военное время	RF / РФ
weapon stockpile destruction	уничтожение запасов вооружения	NATO / NATO
weapons of mass destruction	оружие массового уничтожения	RF / РФ
Weapons of Mass Destruction Centre	Центр по оружию массового уничтожения	NATO / NATO
weapons	средства поражения	RF / РФ
white forces	силы "белых" (<i>подразделения посредников на учениях</i>)	NATO / NATO
white phosphorus ammunition	боеприпас, содержащий белый фосфор	NATO / NATO
work/cost distribution	распределение долей промышленного и финансового участия (<i>в проектах совместных закупок НАТО</i>)	NATO / NATO
work/cost percentage	процентное соотношение долей финансового и промышленного участия (<i>в проектах совместных закупок НАТО</i>)	NATO / NATO
work-share	доля промышленного участия (<i>стоимостное выражение участия промышленных предприятий конкретной страны в совместном проекте с другими странами НАТО</i>)	NATO / NATO

